叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空中的危险(danger In The Void) 000001

2. 虚空中的危险(danger In The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空中的危险(Danger in the Void)
第1/2页

['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd]
DANGER **IN** **THE** **VOID**
危险 在 这 空白

虚空中的危险

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [frɪtʃ]
By **Charles** **E** **.** **Fritch**
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['sɪlviə] ['siːkrətli] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [dʒɔːdʒ]
Silvia **secretly** **planned** **to** **divorce** **George**
西尔维娅 偷偷 计划 到 离婚 乔治

西尔维娅暗中计划与乔治离婚。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːk'tjuərəs] .
when **they** **reached** **Arcturus** **.**
什么时候 他们 达到 大角星 .

当他们到达大角星时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] ['dʒɜːni]
But **a** **space** **journey**
但 一个 空间 旅行

但一次太空之旅

[kæn; kən]['ɔːltə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][plæn] — [ɔː(r)] [hætʃ] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] !
can **alter** **a** **careful** **plan** **—** **or** **hatch** **a** **worse** **one** **!**
能 改变 一个 小心 计划 — 或者 孵化 一个 更糟 一 !

可能会改变精心制定的计划，甚至可能酝酿出更糟糕的计划!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔːgəst] -
August **1954**
八月 -

1954年8月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] [wen] [ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] [kwiːn] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['bɪljən] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [ɜːθ]

The	trouble	started	when	the	Arcturus	Queen	was	four	billion	miles	out	of	Earth
这	麻烦	开始	什么时候	这	大角星	女王	曾是	四	十亿	英里	出去	的	地球

,

,

,

麻烦始于北极星女王号距离地球40亿英里的时候。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] .

heading	for	the	star	after	which	it	was	named	.
标题	为了	这	星星	后	哪个	它	曾是	命名	.

朝着它所命名的那颗恒星前进。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['juːzɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [draɪv] , [ðen] [swɪtʃt] ['ɪntuː]

It	pulled	clear	of	the	solar	system	using	conventional	drive	,	then	switched	into
它	拉	清除	的	这	太阳的	系统	使用	传统的	驾驶	,	然后	切换	进入

['sʌbˌspeɪs] .

subspace	.
子空间	.

它利用常规驱动方式脱离了太阳系，然后切换到了亚空间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [pə'septəbli] ,

A	few	minutes	later	the	ship	shuddered	perceptibly	,
一个	很少	分钟	之后	这	船	颤抖	明显地	,

几分钟后，船身明显地颤抖了一下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [keɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] .

and	an	authoritative	voice	came	reassuringly	from	the	public	address	system	.
和	一个	权威性	嗓音	来了	令人安心	从	这	民众	地址	系统	.

公共广播系统传来一个权威的声音，令人安心。

" ['pæsndʒər] [wɪl] [pliːz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .

"	Passengers	will	please	remain	in	their	seats	.
"	乘客	将要	请	保持	在	他们的	座位	.

请各位乘客留在座位上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [djuː] [tuː; tə] [mə'kænɪkl] ['dɪfɪkəltɪz]

We	are	temporarily	cutting	the	subspace	drive	due	to	mechanical	difficulties
我们	是	暂时地	切割	这	子空间	驾驶	到期的	到	机械的	困难

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

which	have	developed	.
哪个	有	发达	.

由于出现了机械故障，我们暂时关闭了亚空间推进器。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm] .

There	is	no	cause	for	alarm	.
那里	是	不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz]

"	The	message	was	repeated	and	George	said	,	"	What	do	you	suppose	is
"	这	信息	曾是	重复	和	乔治	说	,	"	什么	做	你	认为	是

[ðə; ði]['mætə(r)] ? "

the	matter	?	"
这	事情	?	"

"消息重复了一遍，乔治说：'你觉得出了什么事？'"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] , " ['sɪlviə] [snæpt] .

"	How	should	I	know	,	"	Silvia	snapped	.
"	如何	应该	我	知道	,	"	西尔维娅	啪啪	.

"我怎么会知道？"西尔维娅厉声说道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [speɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	I'm	not	a	space	mechanic	.
"	我是	不是	一个	空间	机械	.

我不是太空机械师。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] ['ɪntrəstɪd] .

Why	don't	you	find	out	if	you're	so	interested	.
为什么	不	你	寻找	出去	如果	你是	所以	感兴趣的	.

既然你这么感兴趣，为什么不去查清楚呢?

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	glared	at	her	.
"	他	怒目而视	在	她	.

他怒视着她。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .

"	I	was	just	wondering	.
"	我	曾是	只是	好奇	.

我只是好奇而已。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

You	don't	have	to	get	so	disagreeable	.
你	不	有	到	得到	所以	令人不快的	.

你没必要这么不友好。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] ?

But	then	,	why	should	now	be	any	different	?
但	然后	, 为什么		应该	现在	是	任何	不同的	?

但是，现在的情况又有什么不同呢?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ,

"	She	smiled	at	that	,
"	她	微笑	在	那	,

她听了这话笑了。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [red] ['rɪbənz]

though	her	blood	raced	and	her	fingers	itched	to	make	red	ribbons
尽管	她	血	比赛	和	她	手指	痒	到	制作	红色的	丝带

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

虽然她热血沸腾，手指发痒，想要在他脸上划出一道道血痕。

" [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — "

"	I've	got	plenty	of	reason	to	be	disagreeable	—	"
"	我已经	得到	很多	的	原因	到	是	令人不快的	—	"

“我有很多理由不高兴——”

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lets] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] .

"	Okay	,	okay	,	"	he	said	;	"	let's	not	go	through	that	again	.
"	好的	,	好的	,	"	他	说	;	"	我们来吧	不是	去	通过	那	再次	.

“好吧，好吧，”他说；“我们不要再经历一次了。”

" [hiː; hi][gɒt][ʌp] .

"	He	got	up	.
"	他	得到	向上	.

他起床了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] .

"	I'm	going	up	to	the	observation	platform	.
"	我是	去	向上	到	这	观察	平台	.

“我要去观景台。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
" And he went down the aisle between the rows of seats and disappeared
" 和 他 去 向下 这 走道 之间 这 行 的 座位 和 消失
[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end] .
through a door at the farthest end .
通过 一个 门 在 这 最远 结尾 .

"然后他沿着座位间的过道走下去，从最远端的一扇门消失了。"

[ʃiː; ʃi] [glɛə] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
She glared after him .
她 怒目而视 后 他 .

她怒视着他的背影。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['ɑːgjumənt] .
That was always his way , running out on an argument .
那 曾是 总是 他的 方式 , 跑步 出去 在 一个 争论 .

他一贯如此，争吵一发生就跑。

[wel] , [wen] [ðɪs] [trɪp][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Well , when this trip was over , there would be no more running away .
出色地 , 什么时候 这 旅行 曾是 超过 , 那里 会 是 不 更多的 跑步 离开 .

好吧，等这次旅行结束了，就再也逃不掉了。

[ə; eɪ][mæn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
A man dropped into the seat beside her .
一个 男人 掉落 进入 这 座位 旁 她 .

一个男人在她旁边的座位上坐了下来。

" [ðɪs] [siːts] ['teɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst]
" This seat's taken , " she said automatically , and then realized the man must
" 这 座位 已采取 , " 她 说 自动地 , 和 然后 已实现 这 男人 必须
[hæv; həv] [nəʊn] ,
have known ,
有 已知 ,

"这个座位有人了，"她下意识地说，然后意识到那男人肯定知道这一点。

[sɪns] [ɔːl] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] .
since all seats were reserved .
自从 全部 座位 是 预订的 .

因为所有座位都已被预订。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" I know , " the man said .
" 我 知道 , " 这 男人 说 .

"我知道，"那人说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'd like to talk to you .
" ID 喜欢 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She studied him for a moment .
" 她 研究 他 为了 一个 片刻 .

她打量了他一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [feɪs] , [wʌn] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələli] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] ,
He had a rather common face , one with no particularly outstanding features ,
他 有 一个 相当 常见的 脸 , 一 和 不 特别 杰出的 特征 ,

他的长相很普通，没有什么特别突出的特征。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

a	**face**	**that**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**remember**	**,**	**she**	**thought**	**.**
一个	脸	那	会	是	难的	到	记住	,	她	想法	.

她心想，这是一张很难记住的脸。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] ['bɪznəs] [suːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd][æn; ən]

He	**wore**	**a**	**plain**	**business**	**suit**	**,**	**with**	**a**	**conventional**	**white**	**shirt**	**and**	**an**
他	穿着	一个	清楚的	商业	套装	,	和	一个	传统的	白色的	衬衫	和	一个

[ˌʌnəb'truːsɪv] [taɪ] .

unobtrusive	**tie**	**.**
不引人注目	领带	.

他身穿一套朴素的商务西装，内搭一件普通的白衬衫，系着一条不显眼的领带。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [taɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	**did**	**not**	**appear**	**the**	**wolfish**	**type**	**to**	**her**	**,**
他	做过	不是	出现	这	狼	类型	到	她	,

在她看来，他并不像那种凶残的人。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəsmæn] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə] ['helɪbʌs] [stræps]

but	**rather**	**the**	**ordinary**	**businessman**	**you**	**might**	**see**	**hanging**	**onto**	**helibus**	**straps**
但	相当	这	普通的	商人	你	可能	看	绞刑	到	直升机	肩带

['enipleɪs] [ɒn] [ɜːθ] .

anyplace	**on**	**Earth**	**.**
任何地方	在	地球	.

而是你在地球上任何地方都可能看到的，抓住直升机吊带的那种普通商人。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	**You**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**?**
"	你	想	到	讲话	到	我	?

你想跟我谈谈吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['keəfəli] .

"	**she**	**said**	**carefully**	**.**
"	她	说	小心	.

她小心翼翼地说。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "

"	**About**	**what**	**?**	**"**
"	关于	什么	?	"

"关于什么？"

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɔːs] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['sɪmpli] .

"	**Your**	**divorce**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**simply**	**.**
"	你的	离婚	,	"	这	男人	说	简单地	.

"你的离婚案，"那人简单地说。

" [maɪ] [dɪ'vɔːs] ?

"	**My**	**divorce**	**?**
"	我的	离婚	?

"我的离婚？"

[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

But	**—**	**"**	**She**	**stopped**	**.**
但	—	"	她	停止	.

但是——"她停住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

She	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**	**"**	**But**	**how**	**did**	**you**	**know**	**?**
她	曾是	关于	到	说	,	"	但	如何	做过	你	知道	?

她正要说："可是你怎么知道的？"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [mait] [hæv; həv]['haɪəd] [ðɪs] [mæn]

"	when	it	suddenly	occurred	to	her	that	George	might	have	hired	this	man
"	什么时候	它	突然	发生	到	她	那	乔治	可能	有	雇用	这	男人

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræpɪd][ɑːrktʃʊɝən] [ˌsepə'reɪʃnz] .

to	find	out	if	she	were	planning	one	of	those	rapid	Arcturan	separations	.
到	寻找	出去	如果	她	是	规划	一	的	那些	迅速的	大角星	分离	.

"这时她突然想到，乔治可能雇佣了这个人来打探她是否计划进行一次快速的阿克图兰分离。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [wʌn] .

She	hadn't	thought	to	wonder	if	he	suspected	she	was	planning	one	.
她	之前没有	想法	到	想知道	如果	他	怀疑	她	曾是	规划	一	.

她从未想过他会不会怀疑她正在计划这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] [plænz] , [hiː; hi] [mait] [teɪk] ['kaʊntə(r)] ['meʒəz] [dʒʌst]

If	he	knew	about	her	divorce	plans	,	he	might	take	counter	measures	just
如果	他	知道	关于	她	离婚	计划	,	他	可能	拿	柜台	措施	只是

[fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ;

for	spite	;
为了	尽管如此	;

如果他知道她有离婚计划，他可能会出于报复而采取反制措施；

[wɪð] [ɑːrktʃʊɝən] [dɪ'vɔːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] .

with	Arcturan	divorce	regulations	as	they	were	,	that	would	be	bad	.
和	大角星	离婚	法规	作为	他们	是	,	那	会	是	坏的	.

按照当时阿克图兰的离婚规定，那可就糟了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɒt] [dɪ'vɔːst] , ['mɪstə(r)] . . . . "

She	said	,	"	I'm	not	divorced	,	Mr	.	.	.	.	"
她	说	,	"	我是	不是	离婚	,	先生	.	.	.	.	"

她说："我没有离婚，先生……"

" [dʒəunz] , " [ðə; ði][mæn] [sə'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Jones	,	"	the	man	supplied	,	smiling	.
"	琼斯	,	"	这	男人	供应	,	微笑	.

"琼斯，"那人笑着说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] , [bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs]

"	I	know	that	,	Mrs	.	Bennet	,	but	I	also	know	that	you're	going	to	Arcturus
"	我	知道	那	,	太太	.	贝内特	,	但	我	还	知道	那	你是	去	到	大角星

[tuː; tə][əb'teɪn][wʌn] .

to	obtain	one	.
到	获得	一	.

"我知道，班纳特太太，但我也知道你要去北极星城弄一个。"

[aɪd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɒv; əv] [kɔːs] .

I'd	like	to	talk	to	you	about	that	,	confidentially	of	course	.
ID	喜欢	到	讲话	到	你	关于	那	,	保密	的	课程	.

我想和你谈谈这件事，当然，会保密。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	She	was	certain	of	it	now	.
"	她	曾是	肯定	的	它	现在	.

她现在确信无疑了。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [nəʊ][wʌn]

He	knew	her	name	and	spoke	about	a	divorce	no	one
他	知道	她	姓名	和	辐	关于	一个	离婚	不	一

他知道她的名字，还谈到了离婚，但没人知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] .

but	she	knew	of	.
但	她	知道	的	.

但她知道。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,
" I'm sorry , " she said coldly ,
" 我是 对不起 , " 她 说 冷冷地 ,

“对不起，”她冷冷地说。

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd]
turning her head away to indicate that as far as she was concerned
转弯 她 头 离开 到 表明 那 作为 远的 作为 她 曾是 担心的
[ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
the interview was at an end ,
这 面试 曾是 在 一个 结尾 ,

她转过头去，表示在她看来，采访已经结束了。

" [ai] [geɪv] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" I gave no one to understand that .
" 我 给予 不 一 到 理解 那 .

我没有给任何人理解这一点的机会。

[aɪm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .
I'm accompanying my husband on a business trip .
我是 随同 我的 丈夫 在 一个 商业 旅行 .

我将陪同我丈夫出差。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [pli:z] — "
Now , if you'll please — "
现在 , 如果 你会 请 — "

现在，请您——”

" [ˌnevəðə'les] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪn] ,
" Nevertheless , " the man insisted , " your intentions are plain ,
" 尽管如此 , " 这 男人 坚持 , " 你的 意图 是 清楚的 ,

“然而，”那人坚持道，“你的意图很明显。”

[pə'hæps] [nɒt][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɔ:(r)]['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['veri] [klɪə(r)] .
perhaps not to others or even your husband — but to us , very clear .
也许 不是 到 其他的 或者 甚至 你的 丈夫 — 但 到 我们 , 非常 清除 .

或许对其他人，甚至对你的丈夫来说并非如此——但对我们来说，非常清楚。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][fræŋk] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .
Let me be frank , Mrs . Bennet .
让 我 是 坦率 , 太太 . 贝内特 .

让我直说吧，班纳特太太。

[ai] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I represent an organization which can be of great benefit to you ,
我 代表 一个 组织 哪个 能 是 的 伟大的 益处 到 你 ,

我所代表的机构可以为您带来极大的益处。

[prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][help] [ˌju: 'es][baɪ] [ək'septɪŋ] ['aʊə(r)] ['stændəd] [plæn] . "
providing you help us by accepting our standard plan . "
提供 你 帮助 我们 经过 接受 我们的 标准 计划 . "

前提是您接受我们的标准方案，从而帮助我们。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ?
" Your organization ?
" 你的 组织 ?

你们组织?

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

[ðə; ði][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] .

The	man	waved	a	vague	hand	.
这	男人	挥手	一个	模糊的	手	.

那人漫不经心地挥了挥手。

" [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['neɪmləs] .

"	The	organization	is	of	necessity	nameless	.
"	这	组织	是	的	必要性	无名	.

该组织必然没有名字。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪ'fektɪv] .

However	,	it	is	quite	effective	.
然而	,	它	是	相当	有效的	.

然而，它的确非常有效。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	,	the	only	way	you've	heard	of	us	,	without	realizing	it	,
在	事实	,	这	仅有的	方式	你已经	听到	的	我们	,	没有	意识到	它	,

事实上，你唯一听说过我们的方式，只是你没有意识到而已。

[ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wiː; wi] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['klaɪənts] . "

is	through	the	effects	we	produce	for	our	clients	.	"
是	通过	这	效果	我们	生产	为了	我们的	客户	.	"

"是通过我们为客户创造的效果来实现的。"

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] — [ɪ'fekts] ? "

"	What	sort	of	—	effects	?	"
"	什么	种类	的	—	效果	?	"

"什么样的影响？"

" [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

"	I	promised	to	be	frank	,	Mrs	.	Bennet	.
"	我	承诺	到	是	坦率	,	太太	.	贝内特	.

"我答应过要坦诚相待，班纳特太太。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	shall	.
我	将	.

我将。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]

Your	husband	is	an	android	,	and	you	hate	him	for	that	reason	and
你的	丈夫	是	一个	安卓	,	和	你	恨	他	为了	那	原因	和

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

for	others	.
为了	其他的	.

你的丈夫是机器人，你因为这个原因以及其他原因恨他。

" ['sɪlviə] [gɑːspt] .

"	Silvia	gasped	.
"	西尔维娅	倒吸一口气	.

西尔维娅倒吸了一口气。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[ðæt] [hiːz] [æn; ən]['ændrɔɪd] , [aɪ] [miːn] ?

That	he's	an	android	,	I	mean	?
那	他是	一个	安卓	,	我	意思是	?

我是说，他是个机器人?

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" ['aʊə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ɪts] [æn; ən]
" Our organization has access to a great deal of information ; it's an
" 我们的 组织 有 使用权 到 一个 伟大的 交易 的 信息 ; 它是 一个
['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
integral part of our business ,
不可缺少的 部分 的 我们的 商业 ,

"我们组织可以获取大量信息；这是我们业务不可或缺的一部分，

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sprɪŋbɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒntæktɪŋ] [prə'spektɪv] ['klaɪənts] [laɪk]
this information , serving as a springboard for contacting prospective clients like
这 信息 , 服务 作为 一个 跳板 为了 联系 预期 客户 喜欢
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

这些信息可以作为联系像您这样的潜在客户的跳板。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['testɪli] , " [jʊd] [laɪk][tu:; tə][help][ˌem 'i:][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] ?
" You mean , " she said testily , " you'd like to help me get a divorce ?
" 你 意思是 , " 她 说 暴躁地 , " 你会 喜欢 到 帮助 我 得到 一个 离婚 ?

"你的意思是，"她不耐烦地说，"你想帮我离婚？"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , ['ædɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" She smiled , adding , " For a fee , naturally .
" 她 微笑 , 添加 , " 为了 一个 费用 , 自然 .

她笑着补充道："当然，要收费。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ] .
" The man shook his head no .
" 这 男人 摇晃 他的 头 不 .

"那人摇了摇头，说不。"

" ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] .
" Something more permanent .
" 某物 更多的 永恒的 .

更持久的东西。

[wɪd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
We'd like to make a widow of you .
我们会 喜欢 到 制作 一个 寡妇 的 你 .

我们想让你成为寡妇。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sɪlviə] [sæt] ['pærəlaɪzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [raɪt] .
" For a moment Silvia sat paralyzed , thinking she had not heard right .
" 为了 一个 片刻 西尔维娅 卫星 瘫痪 , 思维 她 有 不是 听到 正确的 .

"西尔维娅愣在原地，一时不知所措，以为自己没听错。"

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [wɒt] ? "
After awhile , she said , " You'd like to what ? "
后 一会儿 , 她 说 , " 你会 喜欢 到 什么 ? "

过了一会儿，她问道："你想做什么？"

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] ['stʌdid] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] ,
" You were carefully studied , " the man went on ,
" 你 是 小心 研究 , " 这 男人 去 在 ,

"你被仔细研究过，"那人继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ɪz][nɒt] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə]
" and 和 we 我们 know 知道 the 这 idea 主意 of 的 your 你的 husband's 丈夫的 death 死亡 is 是 not 不是 repugnant 令人厌恶的 to 到
[juː; jʊ] ;
you 你 ;

“而且我们知道，你并不反感你丈夫的死；

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈsɪmpli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni][kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [ˈtæktɪks] .
that's 那就是 why 为什么 I'm 我是 suggesting 建议 the 这 idea 主意 simply 简单地 , without 没有 any 任何 cat 猫 - and 和 - mouse 老鼠 tactics 策略 .

这就是为什么我提出这个建议时如此简单，不搞任何猫捉老鼠的游戏。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ɪnˈʃʊərəns] [əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈslaɪtli] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd]
Your 你的 husband 丈夫 has 有 insurance 保险 amounting 金额 to 到 slightly 轻微地 less 较少的 than 比 one 一 hundred 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredɪts] ;
thousand 千 credits 学分 ;

你丈夫的保险金额略低于十万信用额度；

[ˈaʊə(r)] [fiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðæt] [plʌs] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmʌniz] [wɪtʃ]
our 我们的 fee 费用 will 将要 be 是 one 一 - tenth 第十 of 的 that 那 plus 加 one 一 - tenth 第十 of 的 any 任何 other 其他 monies 钱 which 哪个
[meɪ] [əˈkruː] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
may 可能 accrue 累积 as 作为 a 一个 result 结果 of 的 his 他的 death 死亡 .

我们的费用将是该金额的十分之一，再加上因他去世而可能产生的任何其他款项的十分之一。

" [ˈsɪlviə] [sæt][ɪn] [ʃɒkt] [ˈsaɪləns] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" 西尔维娅 Silvia 卫星 sat 在 in 震惊 shocked 沉默 silence , 不是 not 会心 knowing 什么 what 到 to 说 say .

西尔维娅震惊地沉默着，不知道该说什么。

" [jʊr; jər][ˈkreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ˈfaɪnəli] .
" 你是 You're 疯狂的 crazy , " 她 she 管理 managed 最后 finally .

“你疯了，”她终于开口说道。

" [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] — "
" 患病的 I'll 称呼 call 这 the 警官 officers — "

“我会打电话给警官——”

" [huː] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈstɔːri][ɪz][fænˈtæstɪk] , " [ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
" WHO Who 不会 wouldn't 相信 believe 你 you 因为 because 这 the 故事 story 是 is 极好的 fantastic , " 这 the 男人 man 尖 pointed 出去 out ,
[ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪmˈself] .
肯定 certain 的 of 他自己 himself .

“谁会不相信你呢，因为这故事太精彩了，”那人自信地说道。

" [ˈəʊnli][ˈaʊə(r)][ˈklaɪənts][ænd; ənd][pəˈtenʃ(ə)l][ˈklaɪənts] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
" 仅有的 Only 我们的 our 客户 clients 和 and 潜在的 potential 客户 clients 知道 know 我们 we 是 are 在 in 存在 existence ,

只有我们的客户和潜在客户才知道我们的存在，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] — [ɜː(r)] — [ɑːpəˈreɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
for 为了 not 不是 one 一 of 的 our 我们的 — er 呃 — operations 运营 has 有 been 到过 discovered 发现 .

因为我们的——呃——行动没有一个被发现。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

Think	it	over	,	Mrs	.	Bennet	.
思考	它	超过	,	太太	.	贝内特	.

贝内特太太，好好想想吧。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɑːrktʃʊɝən] [di'vɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [kwɪk] , [ðeɪ] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] ['peɪnləs] .

Even	though	Arcturan	divorces	can	be	quick	,	they	aren't	always	painless	.
甚至	尽管	大角星	离婚	能	是	快的	,	他们	不是	总是	无痛	.

虽然大角星式的离婚可能很快，但并非总是毫无痛苦。

[ɪts] [laɪk][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][w'ɔːz][kæn; kən][biː; bi] [lɒst] .

It's	like	war	with	them	,	just	as	everything	is	,	and	wars	can	be	lost	.
它是	喜欢	战争	和	他们	,	只是	作为	一切	是	,	和	战争	能	是	丢失的	.

和他们打仗就像打仗一样，所有事情都是如此，而战争可能会输。

['aʊə(r)] [weɪ] [ɪz][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ; [jʊr; jər][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][naɪn] -

Our	way	is	more	certain	;	you're	assured	of	your	husband's	estate	and	nine	-
我们的	方式	是	更多的	肯定	;	你是	保证	的	你的	丈夫的	财产	和	九	-

[tenθs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] .

tenths	of	all	insurance	money	.
十分之一	的	全部	保险	钱	.

我们的方法更有保障；您可以确保获得丈夫的遗产和十分之九的保险金。

[aɪl] [biː; bi][ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

I'll	be	around	when	you	change	your	mind	.
患病的	是	大约	什么时候	你	改变	你的	头脑	.

等你改变主意的时候，我还会在那里。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	got	up	and	walked	down	the	aisle	in	back	of	her	.
"	他	得到	向上	和	步行	向下	这	走道	在	后退	的	她	.

他起身走到她身后的过道上。

['sɪlviə] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Silvia	didn't	look	to	follow	him	.
西尔维娅	没有	看	到	跟随	他	.

西尔维娅没有要跟着他的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ; [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	was	thinking	,	when	I	change	my	mind	;	the	man	was	that	sure	of	it
她	曾是	思维	,	什么时候	我	改变	我的	头脑	;	这	男人	曾是	那	当然	的	它

, [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

,	was	he	?
,	曾是	他	?

她心想，如果我改变主意，那男人就这么肯定吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Or	was	that	just	to	put	her	in	a	positive	frame	of	mind	,
或者	曾是	那	只是	到	放	她	在	一个	积极的	框架	的	头脑	,

或者，那只是为了让她保持积极的心态?

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] .

making	her	think	it	was	not	a	question	of	yes	or	no	,	but	when	.
制作	她	思考	它	曾是	不是	一个	问题	的	是的	或者	不	,	但	什么时候	.

这让她觉得这不是是或否的问题，而是何时的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɔrəlz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] , [ʃʊə(r)] ,

She	had	quarrels	with	George	,	sure	,
她	有	争吵	和	乔治	,	当然	,

她和乔治有过争吵，这是肯定的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][felt][ʃi:; ʃi] [heit] [hɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɜ:də(r)]

and	sometimes	she	even	felt	she	hated	him	—	but	the	idea	of	murder
和	有时	她	甚至	毛毡	她	憎恨	他	—	但	这	主意	的	谋杀

[hæd; həd][nɒt] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

had	not	entered	her	mind	.
有	不是	进入	她	头脑	.

有时她甚至觉得她恨他——但她从未想过要谋杀他。

['mentəli] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [naʊ] !

Mentally	she	added	,	at	least	until	now	!
精神上	她	额外	,	在	至少	直到	现在	!

她心里想着，至少到目前为止是这样！

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

She	shook	her	head	—	no	,	it	was	out	of	the	question	.
她	摇晃	她	头	—	不	,	它	曾是	出去	的	这	问题	.

她摇了摇头——不，这绝对不可能。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt][tu:; tə][hɜ:'self] , [ðəʊ] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

She	had	to	admit	to	herself	,	though	,	now	that	she	was	thinking	of	it	,
她	有	到	承认	到	她自己	,	尽管	,	现在	那	她	曾是	思维	的	它	,

不过，现在想想，她不得不承认：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['i:zi] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [in'teil] ,

that	she	would	miss	the	easy	living	being	married	to	George	entailed	,
那	她	会	错过	这	简单的	活的	存在	已婚	到	乔治	包含	,

她会怀念嫁给乔治后那种轻松自在的生活。

['i:v(ə)n] [wɪð] ['eni] ['ælɪməni] [ʃi:; ʃi] [mait] [rɪ'si:v] .

even	with	any	alimony	she	might	receive	.
甚至	和	任何	赡养费	她	可能	收到	.

即使算上她可能收到的任何赡养费。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ændrɔɪd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)]['stɔ:ri] ,

He	was	the	android	version	of	the	old	Horatio	Alger	story	,
他	曾是	这	安卓	版本	的	这	老的	霍雷肖	阿尔及尔	故事	,

他就像是老式霍雷肖·阿尔杰故事的机器人版本。

[ðəʊ] ['veri] [fju:] [p'ɜ:sənz] [nju:] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['hju:mən] .

though	very	few	persons	knew	or	even	suspected	George	was	not	human	.
尽管	非常	很少	人	知道	或者	甚至	怀疑	乔治	曾是	不是	人类	.

虽然很少有人知道甚至怀疑乔治不是人类。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [pɑ:st] ['i:kwəlaɪzɪŋ] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['ændrɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

The	World	Congress	had	passed	equalizing	laws	for	androids	just	as	they
这	世界	国会	有	通过了	均衡	法律	为了	安卓	只是	作为	他们

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['reɪsɪz] ,

had	for	the	various	races	,
有	为了	这	各种各样的	种族	,

世界大会通过了适用于机器人的平等法律，就像他们为各个种族制定的法律一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ændrɔɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['aʊtwəd]

with	the	difference	that	it	worked	for	androids	since	they	had	no	outward
和	这	不同之处	那	它	工作	为了	安卓	自从	他们	有	不	向外

[mɑ:k] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekt] [gru:p] .

mark	of	being	different	from	the	select	group	.
标记	的	存在	不同的	从	这	选择	团体	.

不同之处在于，这种方法对安卓设备有效，因为它们没有与特定群体不同的外在特征。

[waɪl] [nɒt] ['welθi] , [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wel] , [wɪð] [dʒɔ:dʒ] ['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

While	not	wealthy	,	they	had	lived	well	,	with	George	trying	in	his	simple	fashion
尽管	不是	富裕	,	他们	有	居住地	出色地	,	和	乔治	尝试	在	他的	简单的	时尚

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	please	her	.
到	请	她	.

虽然他们并不富裕，但他们的生活过得不错，乔治用他朴素的方式努力取悦她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]

She	thought	once	she	had	loved	him	,	for	after	all	he	was	a	rather
她	想法	一次	她	有	喜爱	他	,	为了	后	全部	他	曾是	一个	相当

['laɪkəbl] ['pɜ:s(ə)n] .

likable	person	.
讨人喜欢	人	.

她曾经以为自己爱过他，因为他毕竟是个挺讨人喜欢的人。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][nɒn] - ['hju:mən][ænd; ənd][hæd; həd] [prə'pəʊzd]

He	had	told	her	of	his	being	a	non	-	human	and	had	proposed
他	有	讲述	她	的	他的	存在	一个	非	-	人类	和	有	建议的

[ɪn]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

in	almost	the	same	breath	,
在	几乎	这	相同的	气息	,

他告诉她自己并非人类，几乎就在同时向她求婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [wei] ['eni]['nɔ:m(ə)l]['wʊmən] [wʊd]

and	it	had	shocked	her	at	first	the	way	any	normal	woman	would
和	它	有	震惊	她	在	第一的	这	方式	任何	普通的	女士	会

[bi:; bi] [ʃɒkt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

be	shocked	at	being	told	such	a	thing	.
是	震惊	在	存在	讲述	这样的	一个	事物	.

起初，她感到非常震惊，就像任何一个正常的女人听到这种话都会感到震惊一样。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:ld] ,

But	George	was	on	his	way	to	becoming	somebody	in	the	business	world	,
但	乔治	曾是	在	他的	方式	到	成为	某人	在	这	商业	世界	,

但乔治正在商界崭露头角，即将成为一位重要人物。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ] ['mentəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

and	after	going	mentally	over	the	pros	and	cons	of	the	thing	she
和	后	去	精神上	超过	这	优点	和	缺点	的	这	事物	她

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] [mʌtʃ] [wɜ:s] .

had	decided	she	could	do	much	worse	.
有	决定	她	可以	做	很多	更糟	.

在仔细权衡了这件事的利弊之后，她觉得情况可能会更糟。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt]

There	were	times	during	the	two	years	of	marriage	,	however	,	when	she	wasn't
那里	是	时代	期间	这	二	年	的	婚姻	,	然而	,	什么时候	她	不是

['i:v(ə)n]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] .

even	certain	of	that	.
甚至	肯定	的	那	.

然而，在两年的婚姻生活中，也曾有那么一些时候，她甚至对此都不确定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [tuː; tə] [gɪv]

She	had	considered	the	possibility	of	forcing	him	after	the	divorce	to	give
她	有	经过考虑的	这	可能性	的	强制	他	后	这	离婚	到	给

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɔː(r)] [ɪnˈvestmənts] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [dɪsˈkləʊzɪŋ]

her	some	of	his	real	estate	or	investments	in	return	for	not	disclosing
她	一些	的	他的	真实的	财产	或者	投资	在	返回	为了	不是	披露

[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] ;

his	secret	;
他的	秘密	;

她曾考虑过离婚后强迫他把一些房产或投资给她，以此换取他不泄露他的秘密；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˈteknɪkli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [təˈwɔːd]

for	while	technically	there	was	supposed	to	be	no	ill	will	toward
为了	尽管	技术上来说	那里	曾是	据称	到	是	不	患病的	将要	朝向

[ˈændrɔɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈhjuːmənz]

androids	there	was	an	instinctive	repulsion	on	the	part	of	many	humans
安卓	那里	曾是	一个	本能	排斥	在	这	部分	的	许多	人类

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

for	someone	who	was	not	of	their	kind	,
为了	某人	WHO	曾是	不是	的	他们的	种类	,

虽然从技术上讲，人们不应该对机器人抱有恶意，但许多人类本能地对非同类存在反感。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈbɪznəs] [ˈkɔntækts] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈsʌfə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [gɒt] [aʊt] .

and	George's	business	contacts	would	inevitably	suffer	if	the	knowledge	got	out	.
和	乔治的	商业	联系方式	会	不可避免地	遭受	如果	这	知识	得到	出去	.

如果这个消息泄露出去，乔治的商业伙伴必然会受到影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈblækmeɪl] ,

It	was	not	blackmail	,
它	曾是	不是	勒索	,

这不是敲诈勒索。

[ʃiː; ʃi] [ˈræʃnəlaɪzd] — [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

she	rationalized	—	she	disliked	the	unlawful	sound	of	the	word	—	but	a
她	合理化	—	她	不喜欢	这	非法的	声音	的	这	单词	—	但	一个

[ˈbɪznəs] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ˈsaɪləns][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

business	deal	in	which	she	supplied	silence	in	return	for	his	money	.
商业	交易	在	哪个	她	供应	沉默	在	返回	为了	他的	钱	.

她为自己辩解——她不喜欢这个词听起来不合法——但这笔交易让她觉得，她用沉默换取了他的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [jˈiəz]

It	was	the	least	he	could	do	,	she	thought	,	after	taking	up	two	years
它	曾是	这	至少	他	可以	做	,	她	想法	,	后	采取	向上	二	年

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

她心想，他占用了她两年的时间，这是他至少应该做的。

[bʌt; bət][ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,

But	murder	was	another	thing	,
但	谋杀	曾是	其他	事物	,

但谋杀又是另一回事了。

[ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈəʊnli] [ˈbriːfli] [ˈdjʊərɪŋ]

a	totally	different	thing	that	had	entered	her	mind	only	briefly	during
一个	完全	不同的	事物	那	有	进入	她	头脑	仅有的	简要地	期间

[ˈɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [ˈsɪəriəsli] .

arguments	and	then	not	seriously	.
论点	和	然后	不是	严重地	.

这是一件完全不同的事情，她只在争吵时短暂地想到过，而且当时并没有认真对待。

['i:v(ə)n] ['blækmeɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪli] - [waɪt] [kəm'peəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Even	blackmail	would	be	lily	-	white	compared	to	it	.
甚至	勒索	会	是	百合	-	白色的	比较的	到	它	.

与此相比，连敲诈勒索都显得小巫见大巫。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['æktʃuəli] [entə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

She	had	never	actually	entertained	the	idea	for	any	length	of	time	,
她	有	绝不	实际上	娱乐	这	主意	为了	任何	长度	的	时间	,

她其实从未长时间认真考虑过这个想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] — [nɒt] ['sɪəriəsli] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] ['heɪstɪli] ,

but	now	she	considered	it	—	not	seriously	even	now	,	she	told	herself	hastily	,
但	现在	她	经过考虑的	它	—	不是	严重地	甚至	现在	,	她	讲述	她自己	草草	,

但现在她开始考虑这件事了——即使现在也不是认真的，她匆匆告诉自己。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

but	merely	as	an	intellectual	diversion	.
但	仅仅	作为	一个	知识分子	导流	.

但这仅仅是一种智力上的消遣。

['ændrɔɪd][ɔ:(r)][nɒt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

Android	or	not	,	as	far	as	the	courts	were	concerned	,
安卓	或者	不是	,	作为	远的	作为	这	法院	是	担心的	,

无论是否使用安卓系统，就法院而言，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɜ:də(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] .

it	was	murder	just	as	though	the	victim	were	a	human	.
它	曾是	谋杀	只是	作为	尽管	这	受害者	是	一个	人类	.

这和谋杀一样，受害者是人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:ts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] " [wʊd]

But	the	case	might	never	reach	the	courts	,	for	the	"	organization	"	would
但	这	案件	可能	绝不	抵达	这	法院	,	为了	这	"	组织	"	会

['hænd(ə)l][ɔ:l][ˌhɒmɪ'saɪdl]['di:teɪlz] ,

handle	all	homicidal	details	,
处理	全部	杀人犯	细节	,

但此案可能永远不会进入法庭审理阶段，因为该"组织"会处理所有谋杀细节。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [prə'feʃənlz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] .

she	remembered	,	and	they	were	probably	professionals	in	the	art	.
她	记得	,	和	他们	是	大概	专业人士	在	这	艺术	.

她记得，他们很可能是这方面的专业人士。

[streɪndʒ] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['prɒbəbli] ['testifai]

Strange	,	no	one	had	discovered	the	organization	,	but	that	probably	testified
奇怪的	,	不	一	有	发现	这	组织	,	但	那	大概	作证

[tu:; tə][ɪts][ə'bɪləti] .

to	its	ability	.
到	它是	能力	.

奇怪的是，竟然没有人发现这个组织，但这或许恰恰证明了它的能力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [kɪl] ['sʌmwʌn] , ['i:v(ə)n] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] . . .

They	could	probably	kill	someone	,	even	George	,	and	no	one	would	ever	know	.	.	.
他们	可以	大概	杀	某人	,	甚至	乔治	,	和	不	一	会	曾经	知道	.	.	.

.

:

.

他们或许能杀人，哪怕是乔治，也不会有人知道……

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][maɪld][dɪs'deɪn] ,

She	shook	her	head	in	mild	disdain	,
她	摇晃	她	头	在	温和的	蔑视	,

她略带不屑地摇了摇头。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [θɔ:ts] ['stɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

wondering	**at**	**the**	**sudden**	**flood**	**of**	**criminal**	**thoughts**	**started**	**by**	**the**	**stranger**	**.**
好奇	在	这	突然	洪水	的	刑事	想法	开始	经过	这	陌生人	.

陌生人突然引发了我脑海中一股犯罪念头，这让我感到疑惑。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:k'tjuərəs][tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)]

She	**reminded**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**Arcturus**	**to**	**divorce**	**her**
她	提醒	她自己	那	她	曾是	去	到	大角星	到	离婚	她

['hʌzbənd] , [nɒt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .

husband	**,**	**not**	**to**	**kill**	**him**	**.**
丈夫	,	不是	到	杀	他	.

她提醒自己，她去大角星是为了和丈夫离婚，而不是为了杀他。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌlkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

She	**wondered**	**disinterestedly**	**if**	**he**	**were**	**sulking**	**up**	**there**	**on**	**the**
她	想知道	不带偏见地	如果	他	是	生闷气	向上	那里	在	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] .

observation	**platform**	**.**
观察	平台	.

她漫不经心地想，他是不是正在上面的观景台上生闷气呢。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [sed] ,

The	**loudspeaker**	**crackled**	**and**	**a**	**feminine**	**voice**	**said**	**,**
这	喇叭	噼啪作响	和	一个	女性	嗓音	说	,

扬声器发出噼啪声，一个女声说道：

" [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peəd] .

"	**The**	**mechanical**	**difficulties**	**have**	**been**	**located**	**and**	**are**	**being**	**repaired**	**.**
"	这	机械的	困难	有	到过	位于	和	是	存在	已修复	.

“机械故障已找到，正在维修。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'prɒksɪmətli] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] , [ɜ:θ] ['reɪtɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]['entə(r)] ['sʌbˌspeɪs]

It	**will**	**be**	**approximately**	**thirty**	**minutes**	**,**	**Earth**	**rating**	**,**	**before**	**we**	**enter**	**subspace**
它	将要	是	大约	三十	分钟	,	地球	等级	,	前	我们	进入	子空间

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

大约需要三十分钟（以地球时间为准）我们才会再次进入亚空间。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪz]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

Meanwhile	**,**	**the**	**lounge**	**is**	**open**	**for**	**those**	**wishing**	**to**	**patronize**	**it**	**.**
同时	,	这	休息室	是	打开	为了	那些	祝	到	惠顾	它	.

与此同时，休息室也对前来光顾的顾客开放。

[meɪ] [wi:; wi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dɪnə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts]

May	**we**	**suggest**	**a**	**cocktail**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**dinner**	**from**	**any**	**of**	**the**	**planets**
可能	我们	建议	一个	鸡尾酒	,	随后	经过	一个	晚餐	从	任何	的	这	行星

[ɒv; əv] ['eni] ['sɪstəm] .

of	**any**	**system**	**.**
的	任何	系统	.

我们建议您先享用一杯鸡尾酒，然后品尝来自任何星系任何行星的晚餐。

[ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] —

The	**view**	**from**	**the**	**observation**	**platform**	**—**
这	看法	从	这	观察	平台	—

从观景台上看到的景色——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ([ɒf] -

"	The	voice	droned	on	,	telling	of	the	swimming	pool	,	the	three	-	dimensional	(	off	-
"	这	嗓音	无人机	在	,	讲述	的	这	游泳	水池	,	这	三	-	维度	(	离开	-

['grævəti]) ['tenɪs] [rʊmz; ruːmz] ,

gravity	)	tennis	rooms	,
重力	)	网球	房间	,

"那个声音喋喋不休地讲述着游泳池、三维（失重）网球室，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][get] ['pæsndʒər] - [maɪndz] [ɒf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

and	other	diversions	designed	to	get	passengers	'	minds	off	the	fact	that	they
和	其他	转移	设计	到	得到	乘客	-	思想	离开	这	事实	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [stɔːld] [ɪn]['əʊpən] [speɪs] .

were	temporarily	stalled	in	open	space	.
是	暂时地	停滞	在	打开	空间	.

以及其他旨在转移乘客注意力、让他们不去想自己暂时被困在空旷地带的措施。

[dʒɔːdʒ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd]

George	appeared	in	the	doorway	at	one	end	of	the	aisle	and	walked	toward
乔治	出现	在	这	门口	在	一	结尾	的	这	走道	和	步行	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

乔治出现在过道一端的门口，朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːsp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]

She	gave	a	small	gasp	as	she	saw	the	stranger	come	through	the	doorway
她	给予	一个	小的	喘气	作为	她	锯	这	陌生人	来	通过	这	门口

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

她看到陌生人从他身后的门口进来，不禁倒吸了一口气。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

They	came	down	the	aisle	,	and	George	dropped	into	his	seat	.
他们	来了	向下	这	走道	,	和	乔治	掉落	进入	他的	座位	.

他们沿着过道走了过来，乔治一下子坐了下来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] .

The	stranger	looked	questioningly	at	her	before	he	passed	.
这	陌生人	看起来	质疑地	在	她	前	他	通过了	.

陌生人疑惑地看了她一眼，然后走了过去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nəʊ] .

She	shook	her	head	no	.
她	摇晃	她	头	不	.

她摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ,

"	There's	a	good	view	from	the	observation	platform	,	"	George	said	,
"	有	一个	好的	看法	从	这	观察	平台	,	"	乔治	说	,

"从观景台上可以看到很好的景色，"乔治说。

[æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] .

as	though	making	an	effort	to	be	conversational	.
作为	尽管	制作	一个	努力	到	是	对话	.

仿佛刻意要用对话的方式交谈。

" [naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [speɪs] .

"	Now's	the	time	to	see	it	,	when	the	ship's	in	normal	space	.
"	现在是	这	时间	到	看	它	,	什么时候	这	船的	在	普通的	空间	.

"现在正是观看的最佳时机，因为飞船处于正常空间。"

[ðev] [gɒt][ə; eɪ][lɑːdʒ][træns'pærənt][dəʊm] , [laɪk][hɑːf][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] ,

They've	got	a	large	transparent	dome	,	like	half	a	bubble	,
他们有	得到	一个	大的	透明的	穹顶	,	喜欢	一半	一个	气泡	,

它们有一个很大的透明圆顶，就像半个气泡一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊr; jər][aʊt][ðeə(r)][ɪn] [speɪs] , ['fləʊtɪŋ] .

and	when	you	look	up	it	seems	as	though	you're	out	there	in	space	,	floating	.
和	什么时候	你	看	向上	它	似乎	作为	尽管	你是	出去	那里	在	空间	,	漂浮的	.

"

"

"

当你抬头仰望时，感觉就像置身于太空，漂浮在空中。

" ['riːəli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .

"	Really	?	"	she	said	drily	.
"	真的	?	"	她	说	干巴巴地	.

“真的吗？”她冷冷地问道。

" [aɪm][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['tʊərɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I'm	not	exactly	a	tourist	,	you	know	.
"	我是	不是	确切地	一个	游客	,	你	知道	.

“我其实不算是个游客，你知道的。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːms] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	been	on	observation	platforms	before	.
我	有	到过	在	观察	平台	前	.

我以前上过观景台。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)]

"	For	a	moment	he	looked	at	her	as	though	wondering	if	there
"	为了	一个	片刻	他	看起来	在	她	作为	尽管	好奇	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːd] .

were	anything	he	could	say	that	wouldn't	bring	out	a	disagreeable	word	.
是	任何事物	他	可以	说	那	不会	带来	出去	一个	令人不快的	单词	.

“他看了她一会儿，似乎在想自己能不能说些什么话，才能避免惹出一句不愉快的话。

" ['sɪlviə] , [aɪ] [wɪʃ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Silvia	,	I	wish	—	"	he	began	.
"	西尔维娅	,	我	希望	—	"	他	开始	.

“西尔维娅，我希望——”他开口说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪərəli] .

"	All right	,	all right	,	"	she	interrupted	wearily	.
"	全部 正确的	,	全部 正确的	,	"	她	中断	疲劳	.

“好了好了，”她疲惫地打断道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] , [aɪ]

"	If	there's	anything	I've	said	to	injure	your	poor	sensitive	feelings	,	I
"	如果	有	任何事物	我已经	说	到	损伤	你的	贫穷的	敏感的	情怀	,	我

[ə'pɒlədʒaɪz] .

apologize	.
道歉	.

“如果我说了什么伤害了你脆弱的感情的话，我道歉。”

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒst] [ʃiːp] - [dɒg] [lʊk] ; [aɪ][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

But	please	don't	give	me	that	lost	sheep	-	dog	look	;	I	can't	stand	it	.
但	请	不	给	我	那	丢失的	羊	-	狗	看	;	我	不能	站立	它	.

但请不要用那种迷路牧羊犬的眼神看着我；我受不了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]

"	He	started	to	say	something	,	then	changed	his	mind	at	the	futility	of
"	他	开始	到	说	某物	,	然后	已更改	他的	头脑	在	这	无用	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .

it	and	fell	silent	.
它	和	跌倒	沉默的	.

他正要开口说话，但随即意识到这样做毫无意义，便沉默了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	regarded	him	from	the	corner	of	her	vision	for	a	moment	,
她	认为	他	从	这	角落	的	她	想象	为了	一个	片刻	,

['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tə'wɔːd] [hɪm] .

feeling	strangely	sympathetic	toward	him	.
感觉	奇怪的	交感神经	朝向	他	.

她用眼角余光看了他一眼，顿时对他产生了一种莫名的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːl] [wen] [hiː; hi] [fel] ['saɪləntli] [ə'kjuːzɪŋ] [laɪk]

It	made	her	feel	something	of	a	heel	when	he	fell	silently	accusing	like
它	制成	她	感觉	某物	的	一个	脚跟	什么时候	他	跌倒	默默	指控	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他默默地指责她时，她觉得自己像个恶人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

and	she	didn't	like	the	feeling	.
和	她	没有	喜欢	这	感觉	.

她不喜欢这种感觉。

[ɪf] ['əʊnli] [id] [rænt][ænd; ənd] [reɪv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

If	only	he'd	rant	and	rave	at	her	,
如果	仅有的	他会	咆哮	和	锐舞	在	她	,

如果他能对她大吼大叫就好了。

[stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

stand	on	his	own	two	feet	and	maybe	even	beat	her	once	in	a	while	.
站立	在	他的	自己的	二	脚	和	或许	甚至	打	她	一次	在	一个	尽管	.

他能够自立自强，甚至偶尔还能打败她。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['aʊtwədli]

She	wouldn't	like	that	,	but	at	least	it	would	be	better	than	this	outwardly
她	不会	喜欢	那	,	但	在	至少	它	会	是	更好的	比	这	向外

['plæsɪd][pə'sɪfɪˌsɪzəm] .

placid	pacificism	.
平静	和平主义	.

她不会喜欢那样，但至少比这种表面上平静的和平主义要好。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [stemd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['kɒmpleks] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	suspected	his	attitude	stemmed	from	an	inferior	complex	due	to	his
她	怀疑	他的	态度	茎	从	一个	下	复杂的	到期的	到	他的

['biːɪŋ] ['ændrɔɪd] ;

being	android	;
存在	安卓	;

她怀疑他的态度源于他作为机器人而产生的自卑情结；

[hiː; hi][kʊd; kəd][spɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ɪts][teɪl] , ['kɔːnə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kredɪts][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

he	could	spin	the	world	on	its	tail	,	corner	all	the	credits	in	the	solar	system	,
他	可以	旋转	这	世界	在	它是	尾巴	,	角落	全部	这	学分	在	这	太阳的	系统	,

他可以扭转乾坤，垄断太阳系所有的财富。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːθ] .

but	**still**	**he**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**artificial**	**birth**	**.**
但	仍然	他	可以	不是	逃脱	这	事实	的	他的	人造的	出生	.

但他仍然无法摆脱自己是人工出生的事实。

[ðæt] [fækt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['wepən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]

That	**fact**	**was**	**her**	**weapon**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**and**	**was**	**afraid**	**of**
那	事实	曾是	她	武器	,	和	他	知道	它	和	曾是	害怕的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这一点就是她的武器，他知道这一点，也害怕这一点。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , ['sɪlviə] .

After	**awhile**	**,**	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**divorce**	**,**	**Silvia**	**.**
后	一会儿	,	他	说	缓慢地	,	"	我是	去	到	得到	一个	离婚	,	西尔维娅	.

过了一会儿，他缓缓说道："西尔维娅，我要离婚了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['swɪftli] ,

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**swiftly**	**,**
"	她	看起来	在	他	迅速地	,

她迅速地看了他一眼，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['fæsɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['dʒestɪŋ]

her	**eyes**	**taking**	**in**	**each**	**facet**	**of**	**his**	**features**	**to**	**see**	**if**	**he**	**were**	**jesting**
她	眼睛	采取	在	每个	方面	的	他的	特征	到	看	如果	他	是	开玩笑

.

:
.

她仔细打量着他的每一处面部特征，想看看他是不是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [kə'rektli] .

She	**even**	**wondered**	**for**	**a**	**moment**	**if**	**she**	**had**	**heard**	**correctly**	**.**
她	甚至	想知道	为了	一个	片刻	如果	她	有	听到	正确	.

她甚至有一瞬间怀疑自己是否听错了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɒn][ɑːk'tjuərəs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**divorce**	**on**	**Arcturus**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**not**	**looking**	**at**
"	我是	去	到	得到	一个	离婚	在	大角星	,	"	他	重复	,	不是	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

"我要去大角星离婚，"他重复道，眼睛始终没有看她。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [mʌnθs] .

"	**I've**	**been**	**thinking**	**it**	**over**	**for**	**the**	**past**	**several**	**months**	**.**
"	我已经	到过	思维	它	超过	为了	这	过去的	一些	几个月	.

"过去几个月我一直在考虑这个问题。"

['faɪnəli] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Finally	**,**	**I**	**decided**	**it**	**would**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**both**	**of**	**us**	**.**
最后	,	我	决定	它	会	是	这	最好的	事物	为了	两个都	的	我们	.

最后，我决定这对我们俩都是最好的选择。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][woʊnt]['kɒntest][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)lz] .

I	**hope**	**you**	**won't**	**contest**	**it**	**;**	**I**	**don't**	**think**	**I'd**	**like**	**one**	**of**	**those**	**running**	**battles**	**.**
我	希望	你	惯于	竞赛	它	;	我	不	思考	ID	喜欢	一	的	那些	跑步	战斗	.

我希望你不要反对；我可不想卷入那种旷日持久的争斗。

" ['sɪlviə] [sæt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	**Silvia**	**sat**	**stunned**	**by**	**the**	**revelation**	**.**
"	西尔维娅	卫星	目瞪口呆	经过	这	启示	.

西尔维娅被这个消息震惊得说不出话来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['pɑːti] , [nɒt][hɪz; ɪz] ,

This	was	to	have	been	her	surprise	party	,	not	his	,
这	曾是	到	有	到过	她	惊喜	派对	,	不是	他的	,

这原本是为她准备的惊喜派对，而不是为他准备的。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ɑːrktʃʊɝən] [dɪ'vɔːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['membə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]

for	under	Arcturan	divorce	regulations	the	member	initiating	the	action	had
为了	在下面	大角星	离婚	法规	这	成员	启动	这	行动	有

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

the	distinct	advantage	,
这	清楚的	优势	,

根据阿克图兰离婚法规，提起诉讼的一方具有明显的优势。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] ;

especially	when	the	other	was	unprepared	;
尤其	什么时候	这	其他	曾是	毫无准备	;

尤其是当对方毫无准备的时候；

[ðə; ði][wɔː(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [stɑː(r)] - ['sɪstəm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['mærɪt(ə)l] ['blɪtskriːg] [tuː; tə]

the	war	-	conditioned	star	-	system	had	developed	this	marital	blitzkrieg	to
这	战争	-	条件反射	星星	-	系统	有	发达	这	婚姻	闪电战	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] -

satisfy	the	sporting	instincts	of	its	people	and	to	attract	the	curiosity	-
满足	这	体育	本能	的	它是	人们	和	到	吸引	这	好奇心	-

[siːkɪŋ] [ɜːθ] [treɪd] .

seeking	Earth	trade	.
寻求	地球	贸易	.

这个饱受战争蹂躏的星系发展出这种婚姻闪电战，是为了满足其人民的运动本能，并吸引好奇的地球贸易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] ,

She	had	figured	it	as	a	surprise	to	him	,
她	有	想	它	作为	一个	惊喜	到	他	,

她以为这会让他感到意外。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ɪts] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

knowing	he	would	be	shocked	by	its	suddenness	and	take	no	action	against
会心	他	会	是	震惊	经过	它是	突然	和	拿	不	行动	反对

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['nɔːməli] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

her	demands	for	what	would	normally	constitute	an	excessive	amount	of
她	需求	为了	什么	会	通常情况下	构成	一个	过多的	数量	的

['ælɪməni] .

alimony	.
赡养费	.

他知道他会对她的突然要求感到震惊，并且不会对她通常被认为数额过大的赡养费要求采取任何行动。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	I	thought	I'd	better	tell	you	,	"	he	said	,	almost	apologetically	,
"	我	想法	ID	更好的	告诉	你	,	"	他	说	,	几乎	带着歉意地	,

"我觉得最好还是告诉你，"他几乎带着歉意说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɜːk] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

"	even	if	it	does	work	to	my	disadvantage	.
"	甚至	如果	它	做	工作	到	我的	劣势	.

即使这对我不利。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp] .

"	He	got	up	.
"	他	得到	向上	.

他起床了。

" [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

"	If	you'd	care	to	discuss	it	further	,	I'll	be	in	the	bar	.
"	如果	你会	关心	到	讨论	它	更远	,	患病的	是	在	这	酒吧	.

“如果你想进一步讨论，我就在酒吧。”

" [ɪn] [ʃɒkt] [ˈsaɪləns] , [ˈsɪlvɪə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtriːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

"	In	shocked	silence	,	Silvia	watched	her	husband	retreat	down	the	aisle	.
"	在	震惊	沉默	,	西尔维娅	观看	她	丈夫	撤退	向下	这	走道	.

西尔维娅震惊地沉默着，看着她的丈夫沿着过道退了下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	so	typical	of	him	to	tell	her	,
它	曾是	所以	典型的	的	他	到	告诉	她	,

他跟她说的那番话真是太符合他的性格了：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] .

but	the	thought	of	him	doing	something	like	this	at	all	was	incredible	.
但	这	想法	的	他	正在做	某物	喜欢	这	在	全部	曾是	极好的	.

但想到他竟然会做出这样的事，真是令人难以置信。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈbeərəb(ə)l] .

More	than	that	,	it	was	unbearable	.
更多的	比	那	,	它	曾是	难以忍受	.

不仅如此，这简直令人无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋgə(r)] [sɜːdʒ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃɪd] [biːn] [ˈbiːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

She	felt	anger	surge	within	her	to	realize	that	she'd	been	beaten	to	the
她	毛毡	愤怒	涌	之内	她	到	意识到	那	棚	到过	被打败	到	这

[pʌntʃ] ,

punch	,
冲床	,

她意识到自己抢先一步，顿时怒火中烧。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][rəʊˈmæntɪk] [fuːl] [hæd; həd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

even	if	the	romantic	fool	had	confessed	his	intentions	.
甚至	如果	这	浪漫的	傻子	有	坦白	他的	意图	.

即使那个浪漫的傻瓜已经坦白了他的心意。

[ˈsləʊli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [hɜː(r); hə(r)][plænz] [ˈweɪvərɪŋ] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈpænɪk]

Slowly	,	she	could	sense	her	plans	wavering	,	becoming	insecure	,	and	panic
缓慢地	,	她	可以	感觉	她	计划	摇摆不定	,	成为	不安全	,	和	恐慌

[grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

gripped	her	.
紧握	她	.

她渐渐感觉到自己的计划开始动摇，变得没有安全感，恐慌攫住了她。

[ʃɪd] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] [wɪð] [ˈsiːkrət]

She'd	had	it	all	planned	,	all	of	it	,	working	out	the	details	with	secret
棚	有	它	全部	计划	,	全部	的	它	,	在职的	出去	这	细节	和	秘密

[ɪnˈθjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

她早就计划好了一切，所有细节都安排妥当，甚至暗自兴奋地敲定了出来。

[ˈnevə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n][hɪmˈself] .

never	suspecting	George	was	discontented	enough	to	take	action	himself	.
绝不	怀疑	乔治	曾是	不满	足够的	到	拿	行动	他自己	.

他从未想到乔治会如此不满，以至于要亲自采取行动。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn]

She	**still**	**had**	**a**	**good**	**chance**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**not**	**nearly**	**as**	**good**	**a**	**one**
她	仍然	有	一个	好的	机会	,	的	课程	,	但	不是	几乎	作为	好的	一个	一

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

as	**before**	**.**
作为	前	.

她当然仍然有机会，但远不如以前那么大了。

[ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [kəm'peəd]

The	**two**	**years**	**she**	**had**	**been**	**married**	**to**	**him**	**would**	**be**	**an**	**eternity**	**compared**
这	二	年	她	有	到过	已婚	到	他	会	是	一个	永恒	比较的

[tuː; tə] [wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'siːv] [naʊ] ,

to	**what**	**compensation**	**she**	**might**	**receive**	**now**	**,**
到	什么	赔偿	她	可能	收到	现在	,

与她现在可能获得的赔偿相比，她与他结婚的那两年简直如同永恒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

if	**she**	**received**	**anything**	**at**	**all**	**.**
如果	她	已收到	任何事物	在	全部	.

如果她收到了任何东西的话。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] , [kən'vɪns] [hɪm][ʃiː; ʃi]

Perhaps	**she**	**could**	**make**	**up**	**to**	**him**	**before**	**they**	**got**	**to**	**Arcturus**	**,**	**convince**	**him**	**she**
也许	她	可以	制作	向上	到	他	前	他们	得到	到	大角星	,	说服	他	她

[wɒz; wəz] [rɪ'pentənt] ,

was	**repentant**	**,**
曾是	悔改的	,

或许在到达大角星之前，她可以向他道歉，让他相信她已经悔改。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**she**	**wanted**	**him**	**to**	**remain**	**with**	**her**	**.**
那	她	通缉	他	到	保持	和	她	.

她希望他能留在她身边。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌkəu'tau] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][praɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] ,

The	**thought**	**of**	**kowtowing**	**before**	**him**	**,**	**putting**	**her**	**pride**	**on**	**the**	**auction**	**block**	**,**
这	想法	的	叩头	前	他	,	推杆	她	自豪	在	这	拍卖	堵塞	,

['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] .

sickened	**her**	**,**	**though**	**.**
恶心	她	,	尽管	.

一想到要向他低头，把自己的尊严拿出来拍卖，她就感到恶心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] ; [ðəʊ] [wiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

Besides	**,**	**he**	**would**	**easily**	**see**	**through**	**the**	**subterfuge**	**;**	**though**	**weak**	**,**	**he**	**was**	**not**
除了	,	他	会	容易地	看	通过	这	托词	;	尽管	虚弱的	,	他	曾是	不是

[ə; eɪ] [fuːl] .

a	**fool**	**.**
一个	傻子	.

此外，他很容易就能识破这种诡计；虽然他意志薄弱，但他并不愚蠢。

['ɪnwədli] , [ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['fræntɪk]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːts] .

Inwardly	**,**	**she**	**cursed**	**,**	**her**	**mind**	**a**	**frantic**	**jumble**	**of**	**thoughts**	**.**
内心	,	她	被诅咒的	,	她	头脑	一个	疯狂的	杂乱	的	想法	.

她内心暗骂，脑海中一片混乱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

There	**was**	**nothing**	**she**	**could**	**do**	**,**	**nothing**	**except**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**.**
那里	曾是	没有什么	她	可以	做	,	没有什么	除了	希望	为了	这	最好的	.

她无能为力，只能祈祷一切顺利。

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] .
The **stranger** **appeared** **with** **the** **thought** **concerning** **him** **.**
这 陌生人 出现 和 这 想法 有关 他 .

陌生人出现，心中想着他。

[hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He **dropped** **into** **the** **seat** **beside** **her** **.**
他 掉落 进入 这 座位 旁 她 .

他一屁股坐在她旁边的座位上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [,ri:kən'sidə] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪətli] .
" **Have** **you** **reconsidered** **?** **"** **he** **asked** **her** **quietly** **.**
" 有 你 重新考虑 ? " 他 问 她 悄悄 .

"你重新考虑过了吗？"他轻声问她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɜ:də(r)] , [ʃi:; ʃi] [nju:] , [ænd; ənd] [jet] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ændrɔɪd] ,
It **was** **murder** **,** **she** **knew** **,** **and** **yet** **George** **was** **only** **an** **android** **,**
它 曾是 谋杀 , 她 知道 , 和 然而 乔治 曾是 仅有的 一个 安卓 ,

她知道那是谋杀，然而乔治只不过是个机器人而已。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪn] [greɪt] ['lɪkwɪd] - [fɪld]
something **that** **was** **manufactured** **artificially** **in** **a** **laboratory** **in** **great** **liquid** **-** **filled**
某物 那 曾是 制造 人为地 在 一个 实验室 在 伟大的 液体 - 已填
[tæŋks] ; [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ,
tanks **;** **that** **somehow** **made** **it** **different** **,**
坦克 ; 那 不知何故 制成 它 不同的 ,

它是在实验室里用装满液体的巨大容器中人工制造出来的；这在某种程度上使它与众不同。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
made **it** **something** **like** **putting** **a** **machine** **out** **of** **commission** **rather** **than**
制成 它 某物 喜欢 推杆 一个 机器 出去 的 委员会 相当 比
[di'strɔi] [ə; eɪ][laɪf] .
destroying **a** **life** **.**
摧毁 一个 生活 .

这样就相当于让一台机器停止运转，而不是夺走一条生命。

[ʃi:; ʃi] [wet] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
She **wet** **her** **lips** **.**
她 湿的 她 嘴唇 .

她舔了舔嘴唇。

" [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] ['mɜ:də(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **In** **the** **eyes** **of** **the** **law** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **it's** **murder** **,** **you** **know** **.** **"**
" 在 这 眼睛 的 这 法律 , " 她 说 , " 它是 谋杀 , 你 知道 . "

"在法律眼中，"她说，"这就是谋杀，你知道的。"

" [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:nd] ['greɪvli] , " [wɪl] [nɒt] [meɪk] [æn; ən]
" **All** **the** **laws** **in** **the** **universe** **,** **"** **the** **man** **returned** **gravely** **,** **"** **will** **not** **make** **an**
" 全部 这 法律 在 这 宇宙 , " 这 男人 返回 严重地 , " 将要 不是 制作 一个
['ændrɔɪd]['hju:mən] ,
android **human** **,**
安卓 人类 ,

"宇宙间所有的法则，"那人严肃地回答道，"都无法将机器人变成人类。"

['mɪsɪz] . ['benɪt] .
Mrs **.** **Bennet** **.**
太太 . 贝内特 .

班纳特太太。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] ['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ]['bəʊnəs] [iːtʃ] [taɪm][æn; ən]['ændrɔɪd][ɪz]

There	is	a	faction	which	gives	our	organization	a	bonus	each	time	an	android	is
那里	是	一个	派	哪个	给予	我们的	组织	一个	奖金	每个	时间	一个	安卓	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

有一个派系，每当一个机器人被摧毁，就会给我们的组织提供奖励。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [nɒt][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] .

so	you	can	see	you're	not	alone	in	this	.
所以	你	能	看	你是	不是	独自的	在	这	.

这样你就能明白，你并不孤单。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

"	She	didn't	look	at	him	.
"	她	没有	看	在	他	.

她没有看他。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	would	you	do	it	?	"
"	如何	会	你	做	它	?	"

你会怎么做?

" [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] , " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai] ['kænɒt] [jet] [dɪs'kləʊz] .

"	Efficiently	,	"	he	replied	vaguely	,	"	in	a	way	I	cannot	yet	disclose	.
"	高效	,	"	他	回复	依稀	,	"	在	一个	方式	我	不能	然而	透露	.

“高效地，”他含糊地回答，“以一种我现在还不能透露的方式。”

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌgærən'tiːd] . "

Satisfaction	,	however	,	is	guaranteed	.	"
满意	,	然而	,	是	保证	.	"

但满意度是有保证的。

" [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [fiː] ? "

"	Ten	percent	of	the	insurance	money	is	the	total	fee	?	"
"	十	百分比	的	这	保险	钱	是	这	全部的	费用	?	"

“保险赔偿金的百分之十就是全部费用吗？”

" [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌniz] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]

"	Ten	percent	of	all	insurance	monies	,	"	he	corrected	,	"	which	is	not	necessarily	the
"	十	百分比	的	全部	保险	钱	,	"	他	已更正	,	"	哪个	是	不是	一定	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

“所有保险金的百分之十，”他纠正道，“这未必是一回事。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

"	He	drew	a	paper	from	his	coat	,	opened	it	and	handed	her	a
"	他	画	一个	纸	从	他的	外套	,	打开	它	和	递交	她	一个

[pen] .

pen	.
笔	.

他从外套里掏出一张纸，打开后递给她一支笔。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][saɪn] ['sʌmθɪŋ] ?

"	I	have	to	sign	something	?
"	我	有	到	符号	某物	?

“我需要签什么文件吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [bʌt; bət][woʊnt][ðæt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ˌem 'iː] ? "

"	But	won't	that	incriminate	me	?	"
"	但	愦于	那	定罪	我	?	"

“但这岂不是会让我受到牵连吗？”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ten] [pə'sent] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] , " [ðə; ði] [mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	promise	to	pay	the	ten	percent	in	consideration	of	services	rendered	,	"	the	man	explained	.
"	你	承诺	到	支付	这	十	百分比	在	考虑	的	服务	渲染	,	"	这	男人	解释	.

“你承诺支付百分之十作为你提供服务的报酬，”那人解释道。

" [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt]['steɪtɪd] .

"	The	services	are	,	of	course	,	not	stated	.
"	这	服务	是	,	的	课程	,	不是	声明	.

“当然，具体服务内容并未说明。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [saɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	took	the	pen	and	signed	before	she	could	talk	herself	out	of	it	.
"	她	采取	这	笔	和	签名	前	她	可以	讲话	她自己	出去	的	它	.

“她还没来得及说服自己放弃，就拿起笔签了字。”

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	When	will	it	be	?
"	什么时候	将要	它	是	?

什么时候会实现?

" ['keəfəli] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['dɒkjumənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt] .

"	Carefully	,	he	folded	the	document	and	returned	it	to	his	coat	.
"	小心	,	他	折叠	这	文档	和	返回	它	到	他的	外套	.

他小心翼翼地折叠好文件，放回外套里。

" [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ɑːk'tjʊərəs] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Before	we	reach	Arcturus	,	"	the	man	said	,	getting	up	.
"	前	我们	抵达	大角星	,	"	这	男人	说	,	获得	向上	.

“在我们到达大角星之前，”那人说着站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

"	Thank	you	very	much	,	Mrs	.	Bennet	.
"	感谢	你	非常	很多	,	太太	.	贝内特	.

“非常感谢，班纳特太太。”

[glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Glad	to	be	of	service	to	you	.
高兴的	到	是	的	服务	到	你	.

很高兴能为您服务。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	And	he	walked	away	.
"	和	他	步行	离开	.

然后他就走开了。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

She	nodded	vaguely	and	then	began	considering	what	she	had	done	.
她	点头	依稀	和	然后	开始	考虑	什么	她	有	完毕	.

她含糊地点了点头，然后开始思考自己做了什么。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ændrɔɪd] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ə'gen] , ['əʊnli][æn; ən]['ændrɔɪd] .

George	was	an	android	,	she	told	herself	again	,	only	an	android	.
乔治	曾是	一个	安卓	,	她	讲述	她自己	再次	,	仅有的	一个	安卓	.

她再次告诉自己，乔治是个机器人，仅仅是个机器人。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [æn; ən]['ændrɔɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ?

But	how	could	you	tell	an	android	from	a	human	?
但	如何	可以	你	告诉	一个	安卓	从	一个	人类	?

但如何区分机器人和人类呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['aʊtwədli] .

Certainly	not	outwardly	.
当然	不是	向外	.

表面上看肯定不是。

[blʌd] ['kemɪstri] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [red] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Blood	chemistry	was	different	,	but	the	blood	was	red	just	the	same	.
血	化学	曾是	不同的	,	但	这	血	曾是	红色的	只是	这	相同的	.

血液化学成分虽然不同，但血液仍然是红色的。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][felt][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]['hjuːmən][skɪn]

The	skin	was	a	different	composition	,	yet	it	felt	and	looked	like	human	skin
这	皮肤	曾是	一个	不同的	作品	,	然而	它	毛毡	和	看起来	喜欢	人类	皮肤

.

:

.

虽然皮肤成分不同，但摸起来和看起来都像人类的皮肤。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][hæd; həd]['hjuːmən] [flɔːz] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	personality	and	the	character	had	human	flaws	in	them	.
这	性格	和	这	特点	有	人类	缺陷	在	他们	.

这个人格和性格都带有人类的缺点。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What	,	then	,	was	the	difference	?
什么	,	然后	,	曾是	这	不同之处	?

那么，区别究竟在哪里?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] : [æn; ən]['ændrɔɪd][wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

The	answer	came	:	an	android	was	not	human	because	he	was	an
这	回答	来了	:	一个	安卓	曾是	不是	人类	因为	他	曾是	一个

['ændrɔɪd] ,

android	,
安卓	,

答案揭晓了：机器人不是人类，因为他是机器人。

[wɪtʃ] [baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən] .

which	by	definition	was	not	human	.
哪个	经过	定义	曾是	不是	人类	.

根据定义，它并非人类。

[ðɪs] ['riːzənɪŋ] [tend] [tuː; tə][kən'fjuːz][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɔːts]

This	reasoning	tended	to	confuse	her	,	and	she	tried	to	push	the	thoughts
这	推理	倾向于	到	迷惑	她	,	和	她	尝试	到	推	这	想法

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

from	her	mind	.
从	她	头脑	.

这种推理让她感到困惑，她试图将这些想法从脑海中驱散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

It	was	done	,	and	that	was	all	that	mattered	,	she	told	herself	.
它	曾是	完毕	,	和	那	曾是	全部	那	重要	,	她	讲述	她自己	.

事情已经完成了，这就足够了，她告诉自己。

[pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [mait] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

Pangs	of	conscience	might	plague	her	now	,
疼痛	的	良心	可能	瘟疫	她	现在	,

现在，她或许会饱受良心的折磨。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [bɑ:m][ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [i:z] [ðə; ði][peɪn] .

but	afterward	the	soothing	balm	of	money	would	ease	the	pain	.
但	之后	这	舒缓	香脂	的	钱	会	舒适	这	疼痛	.

但之后金钱的慰藉会减轻痛苦。

[ðeid] ['nevə(r)] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] , [səʊ] [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] .

They'd	never	gotten	along	,	so	what	difference	did	it	make	.
他们会	绝不	获得	沿着	,	所以	什么	不同之处	做过	它	制作	.

他们一直合不来，所以这又有什么区别呢?

[ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeid] [du:; də]

She	forced	her	thoughts	away	from	that	and	wondered	how	they'd	do
她	强制	她	想法	离开	从	那	和	想知道	如何	他们会	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她强迫自己不去想这件事，转而思考他们会怎么做。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['vaɪələnt] ,

She	hoped	suddenly	that	it	wouldn't	be	violent	,
她	希望	突然	那	它	不会	是	暴力	,

她突然希望事情不会变得暴力。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'demnəti] [klɔ:z] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [twaɪs]

and	then	she	recalled	that	a	double	indemnity	clause	would	give	her	twice
和	然后	她	召回	那	一个	双倍的	赔款	条款	会	给	她	两次

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — [les] [ðə; ði][ten] [pə'sent] ,

the	hundred	thousand	—	less	the	ten	percent	,
这	百	千	—	较少的	这	十	百分比	,

然后她想起，双倍赔偿条款会让她得到两倍的十万美元——减去百分之十的扣款。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] .

of	course	,	for	services	rendered	.
的	课程	,	为了	服务	渲染	.

当然，这是对所提供服务的回报。

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] ['sʌfə(r)] .

At	least	,	she	hoped	he	wouldn't	suffer	.
在	至少	,	她	希望	他	不会	遭受	.

她至少希望他不会受苦。

[id] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ændrɔɪd] .

He'd	suffered	enough	during	his	lifetime	,	just	for	being	an	android	.
他会	遭受	足够的	期间	他的	寿命	,	只是	为了	存在	一个	安卓	.

他一生中已经饱受苦难，仅仅因为他是个机器人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['hɒrəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [laɪf] ['nəʊɪŋ]

It	must	have	been	horrible	,	she	thought	,	having	to	go	through	life	knowing
它	必须	有	到过	可怕	,	她	想法	,	拥有	到	去	通过	生活	会心

[jʊr; jər] [les] [ðæn; ðən]['hju:mən] ,

you're	less	than	human	,
你是	较少的	比	人类	,

她想，那一定很可怕，不得不带着自己不配为人的认知度过一生。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɪn] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] .

or	at	least	in	having	people	think	that	.
或者	在	至少	在	拥有	人们	思考	那	.

或者至少让人们这样认为。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['hju:mənz] [ək'septɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [dɪ'spaɪt] ['eni] [lɔ:z]

Even	if	humans	accepted	you	as	an	equal	(	which	they	didn't	,	despite	any	laws
甚至	如果	人类	公认	你	作为	一个	平等的	(	哪个	他们	没有	,	尽管	任何	法律

) ,

)	,
)	,

即使人类承认你与自己平等（尽管有法律规定，但他们并没有这样做），

[jʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][æn; ən]

you'd	have	to	live	with	the	knowledge	that	you	evolved	from	an
你会	有	到	居住	和	这	知识	那	你	进化	从	一个

[ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [prə'dju:st] ['embriəʊ]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['nɔ:m(ə)l] [bɜ:θ] .

artificially	produced	embryo	under	conditions	simulating	normal	birth	.
人为地	生产	胚胎	在下面	状况	模拟	普通的	出生	.

你必须接受这样一个事实：你是由在模拟正常分娩条件下人工产生的胚胎进化而来。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [grəʊθ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [dɪs'gʌstɪdli] , [laɪk][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Artificial	growth	,	she	thought	disgustedly	,	like	the	hydroponic	production	of
人造的	生长	,	她	想法	厌恶地	,	喜欢	这	水培	生产	的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

她厌恶地想，人工生长就像水培蔬菜一样。

[ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

She	felt	a	sudden	sorrow	for	him	,
她	毛毡	一个	突然	悲哀	为了	他	,

她突然对他感到一阵悲伤。

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['pɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] .

a	sympathy	that	was	as	far	from	pity	as	it	had	ever	been	.
一个	同情	那	曾是	作为	远的	从	遗憾	作为	它	有	曾经	到过	.

这种同情与怜悯截然不同，前所未有。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] , [tu:; tə]

Perhaps	it	was	even	for	his	own	good	,	she	tried	to	rationalize	,	to
也许	它	曾是	甚至	为了	他的	自己的	好的	,	她	尝试	到	合理化	,	到

[du:; də] [ðɪs] .

do	this	.
做	这	.

她试图理性地解释，也许这样做甚至是为了他好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] .

And	yet	she	was	still	not	certain	.
和	然而	她	曾是	仍然	不是	肯定	.

但她仍然不确定。

[dʒɔ:dʒ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

George	came	down	the	aisle	toward	her	,	and	she	looked	away	hastily	.
乔治	来了	向下	这	走道	朝向	她	,	和	她	看起来	离开	草草	.

乔治沿着过道朝她走来，她慌忙地别过脸去。

[ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] [si:t] [dɪ'pres] [bɪ'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

She	felt	the	seat	depress	beside	her	.
她	毛毡	这	座位	抑郁	旁	她	.

她感到身旁的座椅下陷了。

" [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	subspace	drive	will	be	ready	in	a	few	minutes	more	,	"	he	said	.
"	这	子空间	驾驶	将要	是	准备好	在	一个	很少	分钟	更多的	,	"	他	说	.

“亚空间推进器再过几分钟就准备就绪了，”他说。

" [ðen] [wiːl; wil] ['riːəli] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] . "

"	Then	we'll	really	be	on	our	way	to	Arcturus	.	"
"	然后	出色地	真的	是	在	我们的	方式	到	大角星	.	"

“那我们才算真正踏上了前往大角星的征程。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	Yes	,	"	she	said	quietly	,	not	looking	at	him	.
"	是的	,	"	她	说	悄悄	,	不是	寻找	在	他	.

“是的，”她轻声说道，没有看他。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɑː'kæstɪk] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [skwɜːm] ,

She	wanted	to	say	something	sarcastic	,	something	to	make	him	squirm	,
她	通缉	到	说	某物	讽刺的	,	某物	到	制作	他	蠕动	,

她想说些讽刺的话，让他难堪。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [nɔː'mælətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

something	that	would	give	an	aura	of	normality	to	her	actions	.
某物	那	会	给	一个	灵气	的	常态	到	她	行动	.

一些能让她的行为显得正常化的东西。

[jet] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

Yet	the	words	stuck	in	her	throat	,	refusing	to	come	.
然而	这	字	卡住	在	她	喉	,	拒绝	到	来	.

然而，那些话语却哽在了她的喉咙里，说不出口。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

He	has	only	a	few	moments	,	she	told	herself	,	let	them	be	pleasant	.
他	有	仅有的	一个	很少	时刻	,	她	讲述	她自己	,	让	他们	是	令人愉快的	.

她告诉自己，他只有短短几分钟的时间，要好好享受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,

She	was	surprised	that	the	thought	put	her	in	a	bad	light	,
她	曾是	惊讶	那	这	想法	放	她	在	一个	坏的	光	,

她很惊讶，这个想法竟然让她显得很糟糕。

['ɔːlməʊst] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] ;

almost	admitting	that	it	was	her	fault	that	they	didn't	get	along	;
几乎	承认	那	它	曾是	她	过错	那	他们	没有	得到	沿着	;

她几乎承认两人不和是她的错；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

yet	it	was	difficult	to	be	patient	with	someone	who	always	seemed	to	be
然而	它	曾是	难的	到	是	病人	和	某人	WHO	总是	似乎	到	是

['θɪŋkɪŋ] [greɪv] [θɔːts] ,

thinking	grave	thoughts	,
思维	严重	想法	,

然而，要对一个总是似乎在想着严肃事情的人保持耐心，是很难的。

[æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnstəntlɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'fɪərɪə(r)] .

as	though	constantly	reminding	himself	he	was	an	inferior	.
作为	尽管	不断地	提醒	他自己	他	曾是	一个	下	.

仿佛一直在提醒自己，他不如别人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [greɪv] .

But	there	was	a	time	,	she	remembered	,	when	he	had	not	been	grave	.
但	那里	曾是	一个	时间	,	她	记得	,	什么时候	他	有	不是	到过	严重	.

但她记得，也曾有那么一段时间，他并不严肃。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst][met] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ðæt]

When	they	had	first	met	,	for	example	,	and	during	the	courtship	that
什么时候	他们	有	第一的	遇见	,	为了	例子	,	和	期间	这	求爱	那

[hæd; həd] ['fɒləʊd] .

had	followed	.
有	随后	.

例如，在他们初次相遇以及随后的恋爱过程中。

[ə; eɪ][smaɪl] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

A	smile	touched	her	lips	as	she	thought	about	the	little	things	,
一个	微笑	感动	她	嘴唇	作为	她	想法	关于	这	小的	事物	,

想到这些小事，她嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ðə; ði]['pɪknɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['drentʃɪŋ] ['reɪnˌstɔːmz] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	picnics	and	the	sudden	drenching	rainstorms	that	inevitably	came	after	the
这	野餐	和	这	突然	浸透	暴雨	那	不可避免地	来了	后	这

[ænts][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] ,

ants	were	finished	with	their	food	,
蚂蚁	是	完成的	和	他们的	食物	,

野餐之后，蚂蚁们吃完食物后，总会迎来突如其来的倾盆大雨。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)][trɪps]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːnɪk] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

the	'	copter	trips	over	the	scenic	wonderlands	of	Earth	,
这	-	直升机	旅行	超过	这	风景优美	仙境	的	地球	,

乘坐直升机飞越地球风景如画的奇境，

[ðə; ði][fɜːst][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd]

the	first	accidental	brushings	of	their	hands	that	had	led	to	a	kiss	and
这	第一的	偶然	刷子	的	他们的	双手	那	有	引领	到	一个	吻	和

[ðen] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

then	to	another	.
然后	到	其他	.

最初，他们的手不经意间碰到了对方，然后就接吻了，接着又接吻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ændrɔɪd] .

But	that	was	before	she	had	known	he	was	an	android	.
但	那	曾是	前	她	有	已知	他	曾是	一个	安卓	.

但那是在她知道他是机器人之前的事了。

[ʃiː; ʃi][felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt][ðə; ði][wɜːd] " ['ændrɔɪd] " [kʊd; kəd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] .

She	felt	suddenly	ashamed	that	the	word	"	android	"	could	mean	so	much	.
她	毛毡	突然	羞愧	那	这	单词	"	安卓	"	可以	意思是	所以	很多	.

她突然感到羞愧，因为"仿生人"这个词竟然有如此多的含义。

" [dʒɔːdʒ] ?

"	George	?
"	乔治	?

"乔治？"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	She	reached	out	and	touched	his	hand	.
"	她	达到	出去	和	感动	他的	手	.

她伸出手，碰了碰他的手。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [wɔːm] [ænd; ənd]['hjuːmən] .

It	felt	warm	and	human	.
它	毛毡	温暖的	和	人类	.

感觉很温暖，很有人情味。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn] [ðəʊz] ['ændrɔɪd]['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .

He	turned	,	bewilderment	in	those	android	human	-	looking	eyes	.
他	转向	,	困惑	在	那些	安卓	人类	-	寻找	眼睛	.

他转过身，那双酷似人类的眼睛里充满了困惑。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	smiled	at	her	,	rather	nervously	,	she	thought	.
他	微笑	在	她	,	相当	紧张地	,	她	想法	.

她觉得他有点紧张地对她笑了笑。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Nothing	,	"	she	said	,	"	nothing	at	all	.
"	没有什么	,	"	她	说	,	"	没有什么	在	全部	.

“什么也没有，”她说，“一点也没有。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] .

"	She	drew	her	hand	away	and	stared	straight	ahead	.
"	她	画	她	手	离开	和	凝视	直的	前方	.

她抽回手，目不转睛地盯着前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] ,

It	was	wrong	,	she	thought	suddenly	,
它	曾是	错误的	,	她	想法	突然	,

她突然意识到，这样做不对。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɹ'ɒŋgəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

it	was	the	wrongest	thing	she	had	ever	done	in	her	life	.
它	曾是	这	最错误的	事物	她	有	曾经	完毕	在	她	生活	.

这是她一生中做过的最错误的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['klærəti] .

She	knew	that	with	sudden	clarity	.
她	知道	那	和	突然	明晰	.

她突然明白了这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] ['hjuːmən]

All	the	money	in	the	universe	would	not	be	worth	the	life	of	this	—	this	human
全部	这	钱	在	这	宇宙	会	不是	是	值得	这	生活	的	这	—	这	人类

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

宇宙间所有的金钱都无法弥补她身边这个人的生命。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ændrɔɪd] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hjuːmən] [æz; əz] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi]

Yes	,	that	was	it	,	android	or	not	,	he	was	as	human	as	anyone	she
是的	,	那	曾是	它	,	安卓	或者	不是	,	他	曾是	作为	人类	作为	任何人	她

[hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

没错，就是这样，不管他是不是机器人，他都和她认识的任何人一样，是真正的人类。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [hʌmd] ['briːfli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wiː; wi]

The	loudspeaker	hummed	briefly	and	a	voice	said	,	"	In	thirty	seconds	we
这	喇叭	哼唱	简要地	和	一个	嗓音	说	,	"	在	三十	秒	我们

[wɪl] ['entə(r)] ['sʌbˌspeɪs] .

will	enter	subspace	.
将要	进入	子空间	.

扬声器短暂地嗡嗡作响，一个声音说道：“三十秒后我们将进入亚空间。”

[ɔːl] ['pæsndʒər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒəʊvə(r)] [ɪz] [kəm'pliːt] .

All	passengers	will	remain	seated	until	the	changeover	is	complete	.
全部	乘客	将要	保持	坐着	直到	这	转换	是	完全的	.

所有乘客在交接完成前都需留在座位上。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [θɔːt] ['fræntɪkli] ,
" The voice repeated the message , and Silvia thought frantically ,
" 这 嗓音 重复 这 信息 , 和 西尔维娅 想法 疯狂地 ,

"那个声音重复着那条信息，西尔维娅慌乱地思考着，

[wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]
we'll be on our way to Arcturus and somewhere along the line the
出色地 是 在 我们的 方式 到 大角星 和 某处 沿着 这 线 这
['streɪndʒə(r)] [wɪl] [kɪl] [dʒɔːdʒ] !
stranger will kill George !
陌生人 将要 杀 乔治 !

我们将前往大角星，途中某个地方，那个陌生人会杀死乔治!

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] .
She leaped up .
她 跳跃 向上 .

她跳了起来。

" [sɪt] [daʊn] , " [dʒɔːdʒ] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Sit down , " George cried , pushing at her .
" 坐 向下 , " 乔治 哭 , 推动 在 她 .

"坐下！"乔治喊道，一边推着她。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['sʌbˌspeɪs] . "
" We're going into subspace . "
" 是 去 进入 子空间 . "

"我们要进入亚空间了。"

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
" I've got to see somebody , " she said , struggling .
" 我已经 得到 到 看 某人 , " 她 说 , 挣扎 .

"我必须见个人，"她挣扎着说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt] , " [dʒɔːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] .
" It can wait , " George insisted .
" 它 能 等待 , " 乔治 坚持 .

"可以等等，"乔治坚持说。

[ʃiː; ʃi] [went] [lɪmp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
She went limp , as she heard the whine of the motors deep down within the
她 去 跛行 , 作为 她 听到 这 抱怨 的 这 电机 深的 向下 之内 这
['speɪsʃɪp] .
spaceship .
飞船 .

她听到飞船深处马达的嗡嗡声，顿时浑身瘫软下来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" Yes , " she said , " yes , I suppose it will .
" 是的 , " 她 说 , " 是的 , 我 认为 它 将要 .

"是的，"她说，"是的，我想会的。"

" [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [lɒŋ] .
" But not too long .
" 但 不是 也 长的 .

但不要太久。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [haʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['məʊmənt] [mait] [biː; bi]['dʒɔːrdʒɪz] [lɑːst] .
She didn't know when , or even how , but each moment might be George's last .
她 没有 知道 什么时候 , 或者 甚至 如何 , 但 每个 片刻 可能 是 乔治的 最后的 .

她不知道何时，甚至不知道会以何种方式，但每一刻都可能是乔治的最后时刻。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [ɪn'vɒləntrəli] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

She	**braced**	**herself**	**involuntarily**	**,**	**as**	**the**	**whine**	**rose**	**to**	**the**	**threshold**	**of**
她	支撑	她自己	不由自主	,	作为	这	抱怨	玫瑰	到	这	临界点	的

[ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ] .

inaudibility	**.**
听不见	.

当呜咽声越来越大，几乎听不见时，她不由自主地绷紧了神经。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] .

A	**sudden**	**rumbling**	**came**	**.**
一个	突然	隆隆声	来了	.

突然传来隆隆声。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʃʊk] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [grɑːsp, græsp][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd]

The	**spaceship**	**shook**	**,**	**the**	**walls**	**twisting**	**as**	**though**	**grasped**	**by**	**a**	**giant's**	**hand**
这	飞船	摇晃	,	这	墙壁	扭曲	作为	尽管	抓住	经过	一个	巨人的	手

.

:

.

飞船剧烈摇晃，墙壁扭曲变形，仿佛被一只巨人的手抓住一般。

[ðə; ði] [ruːm] ['tɪltɪd] [prɪ'keərɪəslɪ] .

The	**room**	**tilted**	**precariously**	**.**
这	房间	斜	岌岌可危	.

房间摇摇欲坠。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] .

A	**woman**	**screamed**	**.**
一个	女士	尖叫	.

一名女子尖叫起来。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] , " [dʒɔːdʒ] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Something's**	**gone**	**wrong**	**,**	**"**	**George**	**shouted**	**.**
"	某样东西	已消失	错误的	,	"	乔治	喊叫	.

“出事了！”乔治喊道。

[hiː; hi] [græbd] ['sɪlviəz] [hænd] .

He	**grabbed**	**Silvia's**	**hand**	**.**
他	抓住	西尔维娅的	手	.

他抓住了西尔维娅的手。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['pæsndʒər] , " [ə; eɪ]['fræntɪk] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] , " [prɪ'peə(r)]

"	**Attention**	**all**	**passengers**	**,**	**"**	**a**	**frantic**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**loudspeaker**	**,**	**"**	**prepare**
"	注意力	全部	乘客	,	"	一个	疯狂的	嗓音	来了	从	这	喇叭	,	"	准备

[tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .

to	**abandon**	**ship**	**.**
到	放弃	船	.

“所有乘客请注意，”扬声器里传来一个慌乱的声音，“准备弃船。”

[pʊt][ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] - [ə'saɪnd] [juː; jʊ] .

Put	**on**	**emergency**	**spacesuits**	**and**	**go**	**to**	**lifecraft**	**assigned**	**you**	**.**
放	在	紧急情况	宇航服	和	去	到	-	分配	你	.

穿上应急宇航服，前往分配给你的救生艇。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

There	**is**	**no**	**immediate**	**cause**	**for**	**alarm**	**.**
那里	是	不	即时	原因	为了	警报	.

目前无需立即恐慌。

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪftɪ] , [ɪf] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] .

There	**is**	**time**	**enough**	**for**	**all**	**to**	**reach**	**safety**	**,**	**if**	**instructions**	**are**	**obeyed**	**.**
那里	是	时间	足够的	为了	全部	到	抵达	安全	,	如果	指示	是	服从	.

只要遵守指示，所有人都有足够的时间安全脱险。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [rɪ'meɪn] [kɑ:m] .
Above all , remain calm .
多于 全部 , 保持 冷静的 .

最重要的是，保持冷静。

[kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] —
Calls for help are going out —
呼叫 为了 帮助 是 去 出去 —

求救信号正在发出——

" ['sɪlviə] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t]
" Silvia was dimly aware that George had pulled her spacesuit
" 西尔维娅 曾是 依稀 意识到的 那 乔治 有 拉 她 太空服
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stʌf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
from the overhead locker and was trying to stuff her into it .
从 这 开销 储物柜 和 曾是 尝试 到 东西 她 进入 它 .

"西尔维娅隐约感觉到乔治从头顶的行李舱里拿出了她的宇航服，正试图把她塞进去。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] .
Thank goodness , she thought , it was like a miracle this happening .
感谢 善良 , 她 想法 , 它 曾是 喜欢 一个 奇迹 这 发生 .

她心想，谢天谢地，这简直是个奇迹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [ɑ:k'tjuərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [plænz] [wʊd] [bi:; bi]
neither of them would go to Arcturus and the stranger's plans would be
两者都不 的 他们 会 去 到 大角星 和 这 陌生人的 计划 会 是
[dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kæns(ə)l] [ðem; ðəm] .
delayed until she had time to cancel them .
延迟 直到 她 有 时间 到 取消 他们 .

他们俩都不会去大角星，陌生人的计划将被推迟，直到她有时间取消为止。

" [aɪm] [əʊ'keɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [su:t] .
" I'm okay , " she insisted , fumbling with the rest of her suit .
" 我是 好的 , " 她 坚持 , 笨拙 和 这 休息 的 她 套装 .

"我没事，"她一边笨拙地整理着剩下的西装一边坚持道。

" [pʊt] [jɔ:z] [ɒn] . "
" Put yours on . "
" 放 你的 在 . "

"把你的戴上。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] !
" We're going to be killed !
" 是 去 到 是 被杀 !

"我们要被杀了！"

" [ə; eɪ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
" a man shouted near them .
" 一个 男人 喊叫 靠近 他们 .

"附近传来一个男人的喊声。"

[hi:; hi] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['eksɪt] .
He scrambled down the aisle toward the exit .
他 打乱 向下 这 走道 朝向 这 出口 .

他慌忙地沿着过道朝出口跑去。

[dʒɔːdʒ] [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['stægəd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['pʌnɪʃt]

George	hit	him	,	and	the	man	staggered	,	looking	like	a	small	boy	punished
乔治	打	他	,	和	这	男人	交错	,	寻找	喜欢	一个	小的	男生	受到惩罚

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

for	breaking	a	window	.
为了	打破	一个	窗户	.

乔治打了他一拳，那人踉跄了一下，看起来像个打破窗户而被惩罚的小男孩。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .

Then	he	began	sobbing	and	someone	led	him	away	.
然后	他	开始	啜泣	和	某人	引领	他	离开	.

然后他开始啜泣，有人把他带走了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv]

The	ship	shuddered	again	,	and	the	walls	protested	with	the	grating	of
这	船	颤抖	再次	,	和	这	墙壁	抗议	和	这	格栅	的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

船身再次震动，船壁发出金属摩擦的刺耳声响。

['sɪlviə] ['stægəd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .

Silvia	staggered	,	but	her	husband's	arm	shot	out	to	steady	her	.
西尔维娅	交错	,	但	她	丈夫的	手臂	射击	出去	到	稳定的	她	.

西尔维娅踉跄了一下，但她丈夫伸出手臂扶住了她。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [sed] , " [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] ['pæsndʒər] .

A	voice	from	the	loudspeaker	said	,	"	Attention	,	all	passengers	.
一个	嗓音	从	这	喇叭	说	,	"	注意力	,	全部	乘客	.

扬声器里传来一个声音："所有乘客请注意。"

[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ə'bændən] [ʃɪp] .

Prepare	to	abandon	ship	.
准备	到	放弃	船	.

准备弃船。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt] [wʌn] .

The	following	persons	will	proceed	to	emergency	exit	one	.
这	下列的	人	将要	继续	到	紧急情况	出口	一	.

以下人员请前往一号紧急出口。

[pliːz] [biː; bi] ['ɔːdəli] .

Please	be	orderly	.
请	是	秩序	.

请保持秩序。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ruːm] .

There	is	enough	time	and	enough	room	.
那里	是	足够的	时间	和	足够的	房间	.

时间充裕，空间也足够。

" [hiː; hi] [riːd] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sɪks] [nems] .

"	He	read	off	a	list	of	six	names	.
"	他	读	离开	一个	列表	的	六	姓名	.

他念出了六个名字。

" [aɪ] [həʊp] [wɪr] [tə'geðə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	I	hope	we're	together	,	"	George	said	.
"	我	希望	是	一起	,	"	乔治	说	.

"我希望我们能在一起，"乔治说。

" [aɪ] — [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" I — I've changed my mind about something .
" 我 — 我已经 已更改 我的 头脑 关于 某物 .

“我——我改变主意了。”

" ['sɪlviə] [felt][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" Silvia felt a surge of pleasure .
" 西尔维娅 毛毡 一个 涌 的 乐趣 .

西尔维娅感到一阵愉悦。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He wasn't going to get the divorce after all .
他 不是 去 到 得到 这 离婚 后 全部 .

他最终还是没能离婚。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə]['ænəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['selfɪʃ] .
She didn't stop to analyze her feeling , but she hoped it wasn't selfish .
她 没有 停止 到 分析 她 感觉 , 但 她 希望 它 不是 自私 .

她没有停下来分析自己的感受，但她希望这不是自私的。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsndʒər] , " [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ə'naʊnst] " [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi]
" The following passengers , " the loudspeaker announced " will go to emergency
" 这 下列的 乘客 , " 这 喇叭 宣布 " 将要 去 到 紧急情况
['eksɪt] [tuː] .
exit two .
出口 二 .

“以下乘客，”扬声器宣布，“请前往二号紧急出口。”

" [dʒɔːdʒ] ['lɪsnd] ['keəfəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [nems] [sed] , " [ðæts] [ˌjuː 'es] .
" George listened carefully and at their names said , " That's us .
" 乔治 听着 小心 和 在 他们的 姓名 说 , " 那就是 我们 .

乔治仔细地听着，听到他们的名字后说：“那就是我们。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" He took her by the arm .
" 他 采取 她 经过 这 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

" ['betə(r)][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] .
" Better put your helmet in place .
" 更好的 放 你的 头盔 在 地方 .

最好戴好头盔。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [liːk] .
There might be a leak .
那里 可能 是 一个 泄露 .

可能有泄漏。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , ['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ,
" She nodded , flipping it over her head the way he did ,
" 她 点头 , 翻转 它 超过 她 头 这 方式 他 做过 ,

她点点头，像他那样把东西翻过头顶。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪspleɪt] ['əʊpən][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
placing the faceplate open so she could talk without using the radio .
放置 这 面板 打开 所以 她 可以 讲话 没有 使用 这 收音机 .

她把面板打开，这样就可以不用使用无线电就能说话了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [siːmd] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi]

The	way	he	seemed	concerned	over	her	made	her	feel	ashamed	she
这	方式	他	似乎	担心的	超过	她	制成	她	感觉	羞愧	她

[hæd; həd] [plɔtid] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

had	plotted	his	death	,
有	绘制	他的	死亡	,

他表现出的对她的关心让她感到羞愧，因为她竟然策划了他的死。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

and	yet	at	the	same	time	it	made	her	feel	glad	that	they	had	come
和	然而	在	这	相同的	时间	它	制成	她	感觉	高兴的	那	他们	有	来

[tuː; tə][sʌm; səm]['saɪlənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][taɪm] .

to	some	silent	understanding	in	time	.
到	一些	沉默的	理解	在	时间	.

但与此同时，她也感到欣慰，因为他们最终达成了一种无声的默契。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə]['eksɪt] [tuː] .

He	led	the	way	down	the	aisle	and	into	the	corridor	that	led	to	exit	two	.
他	引领	这	方式	向下	这	走道	和	进入	这	走廊	那	引领	到	出口	二	.

他领着大家沿着过道走到通往二号出口的走廊。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

They	passed	into	the	lifecraft	,	a	miniature	spaceship	,	and	sat	down	to	wait	.
他们	通过了	进入	这	-	,	一个	微型	飞船	,	和	卫星	向下	到	等待	.

他们进入救生舱（一艘微型宇宙飞船），坐下来等待。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [θriː] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] .

There	were	four	others	,	three	men	and	one	woman	.
那里	是	四	其他的	,	三	男人	和	一	女士	.

还有另外四个人，三男一女。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ɪn][lɑːst] , ['helmɪt] [ɒf] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

The	pilot	came	in	last	,	helmet	off	,	and	sat	at	the	controls	.
这	飞行员	来了	在	最后的	,	头盔	离开	,	和	卫星	在	这	控制	.

飞行员最后一个到达，摘下头盔，坐到了驾驶舱。

" [wɪr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " [hiː; hi] [wɔːnd] , [ænd; ənd] [prest] ['sevrəl] [stʌdz] .

"	We're	leaving	the	ship	now	,	"	he	warned	,	and	pressed	several	studs	.
"	是	离开	这	船	现在	,	"	他	警告	,	和	按下	一些	螺柱	.

“我们现在要离开这艘船了，”他警告道，然后按下了几个按钮。

['sɪlviə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] .

Silvia	stared	at	the	pilot	.
西尔维娅	凝视	在	这	飞行员	.

西尔维娅盯着飞行员看。

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .

"	George	,	"	she	said	,	gripping	her	husband's	arm	.
"	乔治	,	"	她	说	,	扣人心弦	她	丈夫的	手臂	.

“乔治，”她说着，紧紧抓住丈夫的手臂。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːdʒ] !

The	pilot	was	the	stranger	who	was	going	to	kill	George	!
这	飞行员	曾是	这	陌生人	WHO	曾是	去	到	杀	乔治	!

飞行员是那个要杀死乔治的陌生人！

" [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [dʒɔːdʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	We'll	be	all	right	,	"	George	assured	her	.
"	出色地	是	全部	正确的	,	"	乔治	保证	她	.

“我们会没事的，”乔治向她保证道。

[ðə; ði] [smɔːl] - ['trembld] [æz; əz] [ɪts] ['rɑːkɪts] ['blɑːstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

The	small	lifecraft	trembled	as	its	rockets	blasted	them	with	sudden	acceleration
这	小的	-	颤抖	作为	它是	火箭	炸毁	他们	和	突然	加速度

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

小型救生艇在火箭突然加速将其送入太空时，身体剧烈颤抖。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] [kwiːn] .

In	seconds	they	were	many	miles	beyond	the	Arcturus	Queen	.
在	秒	他们	是	许多	英里	超过	这	大角星	女王	.

几秒钟之内，他们就到达了距离北极星女王号很远的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

The	woman	was	pale	and	frightened	.
这	女士	曾是	苍白	和	害怕	.

那女人脸色苍白，惊恐万分。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [stɛərd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] .

One	of	the	men	stared	through	a	porthole	.
一	的	这	男人	凝视	通过	一个	舷窗	.

其中一名男子透过舷窗向外张望。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Look	at	it	back	there	,	"	he	exclaimed	.
"	看	在	它	后退	那里	,	"	他	惊呼	.

“看看后面那边！”他惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — "

"	It	looks	like	it's	going	to	—	"
"	它	看起来	喜欢	它是	去	到	—	"

“看起来好像要——”

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] - ['paɪləts] , " [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [sed] .

"	Attention	all	lifecraft	pilots	,	"	a	loudspeaker	said	.
"	注意力	全部	-	飞行员	,	"	一个	喇叭	说	.

“所有救生艇驾驶员请注意！”扩音器传来声音。

" ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] - ['nʌmbə(r)] [wʌn] .

"	Rendezvous	at	a	point	within	one	thousand	yards	of	lifecraft	number	one	.
"	会合	在	一个	观点	之内	一	千	码	的	-	数字	一	.

“在距离一号救生艇一千码以内的地点会合。”

[dɪ'stres] ['sɪgnlz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] [ɒv; əv] [sɒl] [ænd; ənd] [help] [wɪl]

Distress	signals	have	been	sent	to	the	outer	planets	of	Sol	and	help	will
痛苦	信号	有	到过	发送	到	这	外	行星	的	索尔	和	帮助	将要

[ə'raɪv] ['ʃɔːtli] .

arrive	shortly	.
到达	不久	.

已向太阳系外行星发出求救信号，救援很快就会到达。

['fɒləʊ] [ðɪs] [biːm] .

Follow	this	beam	.
跟随	这	光束	.

沿着这条光束走。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

"	The	message	was	repeated	and	then	replaced	by	a	humming	sound	.
"	这	信息	曾是	重复	和	然后	替换	经过	一个	哼唱	声音	.

“信息重复了一遍，然后被嗡嗡声取代。”

[ðə; ði]['paɪlət] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [saʊnd] .
The pilot switched off the sound .
这 飞行员 切换 离开 这 声音 .

飞行员关掉了声音。

[dʒɔ:dʒ] [sed] , " ['hædnt] [ju:; jʊ] — " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] .
George said , " Hadn't you — " and then he stopped .
乔治 说 , " 之前没有 你 — " 和 然后 他 停止 .

乔治说："你难道不是——"然后他就停住了。

[ðə; ði]['paɪlət][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
The pilot got up from his seat .
这 飞行员 得到 向上 从 他的 座位 .

飞行员从座位上站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
There was a gun in his hand .
那里 曾是 一个 枪 在 他的 手 .

他手里拿着一把枪。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][woʊnt][bi:; bi] ['nesəsəri] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .
" The signal won't be necessary , " he said calmly .
" 这 信号 惯于 是 必要的 , " 他 说 平静地 .

"不需要发出信号了，"他平静地说。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ə'bɔ:d] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['reskju:d] .
" None of you aboard this ship will be rescued .
" 没有任何 的 你 船上 这 船 将要 是 获救 .

"船上的你们一个都得不到救。"

" ['sɪlviə] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" Silvia bit her lip , hesitating .
" 西尔维娅 少量 她 唇 , 犹豫不决 .

西尔维娅咬着嘴唇，犹豫了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] ['di:lz] [ɒf] .
Then she said , " I've changed my mind , the deal's off .
然后 她 说 , " 我已经 已更改 我的 头脑 , 这 交易的 离开 .

然后她说："我改变主意了，交易取消了。"

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" A contract is a contract , Mrs . Bennet , " he said .
" 一个 合同 是 一个 合同 , 太太 . 贝内特 , " 他 说 .

"合同就是合同，贝内特太太，"他说。

" [bɪ'saɪdz] , [wɪv] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] [naʊ] [wɪð] [plænz][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .
" Besides , we've gone too far now with plans to turn back .
" 除了 , 我们已经 已消失 也 远的 现在 和 计划 到 转动 后退 .

"此外，我们现在已经走得太远，无法回头了。"

" [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
" George was staring at her in disbelief .
" 乔治 曾是 凝视 在 她 在 怀疑 .

乔治难以置信地盯着她。

" ['sɪlviə] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] — "
" Silvia , you mean that you — "
" 西尔维娅 , 你 意思是 那 你 — "

"西尔维娅，你的意思是说你——"

" [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .
" I'll explain later , " she told him .
" 患病的 解释 之后 , " 她 讲述 他 .

"我稍后会解释，"她告诉他。

" [ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ɪz] [raɪt] [naʊ] .
" The time for explanations , " the man said , " is right now .
" 这 时间 为了 解释 , " 这 男人 说 , " 是 正确的 现在 .

"现在正是解释的时候，"那人说。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] - ['leɪtə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
There will be no ' later ' for any of you .
那里 将要 是 不 - 之后 - 为了 任何 的 你 .

你们当中没有人会有"以后"这个机会。

[wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [mi:nz] , ['mɪstə(r)] . ['benɪt] , [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] .
What your wife means , Mr . Bennet , is just what you suspect .
什么 你的 妻子 方法 , 先生 . 贝内特 , 是 只是 什么 你 怀疑 .

班纳特先生，你妻子的意思正如你所猜测的那样。

[ænd; ənd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
And what your husband is trying to say , Mrs . Bennet ,
和 什么 你的 丈夫 是 尝试 到 说 , 太太 . 贝内特 ,

班纳特太太，你丈夫想表达的是什么呢?

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz][dɪd] [ði:z] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l]
is that he arranged a similar contract with me as did these other people
是 那 他 安排 一个 相似的 合同 和 我 作为 做过 这些 其他 人们
.
:
.

他和我签订的合同与其他人签订的合同类似。

" ['sɪlviə] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [pɑ:s] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] .
" Silvia felt a chill pass through her at the words .
" 西尔维娅 毛毡 一个 寒意 经过 通过 她 在 这 字 .

听到这些话，西尔维娅感到一阵寒意袭来。

[dʒɔ:dʒ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] —
George , she thought , George was planning to —
乔治 , 她 想法 , 乔治 曾是 规划 到 —

她心想，乔治，乔治正计划着——

" [ai][wɒz; wəz] ['despərət] , " [dʒɔ:dʒ] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pli:dɪŋ] .
" I was desperate , " George cried , beside her , his eyes pleading .
" 我 曾是 绝望的 , " 乔治 哭 , 旁 她 , 他的 眼睛 恳求 .

"我当时绝望了，"乔治在她身边哭着说，眼神充满恳求。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wʌns][wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [jʊd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌem 'i:] .
" I was afraid that once we got a divorce you'd tell them about me .
" 我 曾是 害怕的 那 一次 我们 得到 一个 离婚 你会 告诉 他们 关于 我 .

"我害怕一旦我们离婚，你会把我的事告诉他们。"

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɪlviə] :
But I couldn't go through with it , Silvia :
但 我 不能 去 通过 和 它 , 西尔维娅 :

但我做不到，西尔维娅:

[ðæts] [wɒt] [ai] [ment] [wen] [ai] [sed] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
that's what I meant when I said I'd changed my mind .
那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 ID 已更改 我的 头脑 .

这就是我之前说的改变主意的意思。

" [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['nʌmli] .

"	She	listened	numbly	.
"	她	听着	麻木地	.

她麻木地听着。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ,

"	An	interesting	situation	,	"	the	man	smiled	,
"	一个	有趣的	情况	,	"	这	男人	微笑	,

“真是个有趣的情况，”那人笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	but	it's	much	too	late	for	anybody	to	change	his	mind	.
"	但	它是	很多	也	晚的	为了	任何人	到	改变	他的	头脑	.

“但现在任何人想要改变主意都为时已晚。”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['deθs] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [kə'lekt] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ʃʊərəns]

At	your	deaths	,	the	organization	will	collect	ten	percent	of	your	insurance
在	你的	死亡人数	,	这	组织	将要	收集	十	百分比	的	你的	保险

['benɪfɪts] ,

benefits	,
好处	,

您去世后，该机构将收取您保险金的百分之十。

[plʌs] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌvərɪŋ] ['pæsndʒər] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]

plus	the	insurance	covering	passengers	killed	as	a	result	of	a	spaceship
加	这	保险	覆盖	乘客	被杀	作为	一个	结果	的	一个	飞船

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] . "

explosion	.	"
爆炸	.	"

此外，还有涵盖因飞船爆炸而丧生的乘客的保险。

" ['speɪsʃɪp] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒər] [sed] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Spaceship	explosion	,	"	one	of	the	male	passengers	said	,	coming	out	of	a
"	飞船	爆炸	,	"	一	的	这	男性	乘客	说	,	未来	出去	的	一个

['leθədʒi] ,

lethargy	,
昏睡	,

“飞船爆炸了，”一名男乘客从睡意中回过神来说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] — "

"	but	there's	been	no	—	"
"	但	有	到过	不	—	"

“但是一直没有——”

" [lʊk] , " [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] .

"	Look	,	"	another	cried	,	pointing	to	a	porthole	.
"	看	,	"	其他	哭	,	指向	到	一个	舷窗	.

“看！”另一个人喊道，指着舷窗。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] [kwiːn] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

They	looked	,	and	the	Arcturus	Queen	burst	into	flame	,
他们	看起来	,	和	这	大角星	女王	爆裂	进入	火焰	,

他们望去，只见北极星女王瞬间燃起熊熊烈焰。

[i'rʌpt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['saʊndləs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [sent] ['met(ə)l] ['splɪntəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]

erupting	with	a	great	soundless	explosion	that	sent	metal	splinters	flying	in	all
爆发	和	一个	伟大的	无声	爆炸	那	发送	金属	碎片	飞行	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

一声巨大的无声爆炸爆发，金属碎片四处飞溅。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)]

The	man	smiled	again	,	a	smile	of	satisfaction	,	of	knowing	his	plans	were
这	男人	微笑	再次	,	一个	微笑	的	满意	,	的	会心	他的	计划	是

['raɪpənɪŋ] .

ripening	.
成熟	.

那人又笑了，脸上带着满意的笑容，因为他知道自己的计划正在逐步实现。

" [ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [huː] ['niːdɪd] ['mʌni] .

"	The	Arcturus	Queen	was	insured	by	the	owner	,	who	needed	money	.
"	这	大角星	女王	曾是	投保人	经过	这	所有者	,	WHO	需要	钱	.

“北极星女王号的船主投保了保险，但他当时急需用钱。”

[wiː; wi] [teɪk] [ten] [pə'sent] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [fiː] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪn'vɒlvd] . "

We	take	ten	percent	from	him	,	a	nominal	fee	considering	the	risk	involved	.	"
我们	拿	十	百分比	从	他	,	一个	名义上的	费用	考虑	这	风险	涉及	.	"

我们从他那里收取百分之十的费用，考虑到其中存在的风险，这只是象征性的费用。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['pæsndʒər] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	And	what	of	us	?	"	one	of	the	men	passengers	demanded	.
"	和	什么	的	我们	?	"	一	的	这	男人	乘客	要求	.

“那我们呢？”一名男乘客质问道。

[ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] .

The	man	shrugged	.
这	男人	耸了耸肩	.

那人耸了耸肩。

" [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [prɪ'fɜːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [tuː; tə]

"	Each	of	you	is	married	to	someone	who	prefers	your	insurance	money	to
"	每个	的	你	是	已婚	到	某人	WHO	偏好	你的	保险	钱	到

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

your	companionship	.
你的	友谊	.

“你们每个人都嫁给了宁愿要你们的保险金也不愿要你们陪伴的人。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɔːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Not	a	very	satisfying	thought	,	is	it	?
不是	一个	非常	令人满意	想法	,	是	它	?

这想法并不令人满意，不是吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɒftli] .

"	The	woman	began	to	cry	softly	.
"	这	女士	开始	到	哭	轻轻	.

女人开始轻轻哭泣。

" [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] , " [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] , [fɪsts] ['klentʃɪŋ] .

"	You'll	never	get	away	with	this	,	"	another	of	the	men	said	,	fists	clenching	.
"	你会	绝不	得到	离开	和	这	,	"	其他	的	这	男人	说	,	拳头	紧握	.

“你休想逃脱惩罚！”另一个男人攥紧拳头说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] ? " [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

"	Can	you	think	of	any	reason	why	not	?	"	the	man	said	,
"	能	你	思考	的	任何	原因	为什么	不是	?	"	这	男人	说	,

“你能想到任何不可接受的理由吗？”那人问道。

['fɒnd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

fondling	the	weapon	in	his	hand	.
爱抚	这	武器	在	他的	手	.

他爱抚着手中的武器。

[ai][kæn; kən] , ['sɪlviə] [θɔ:t] ;
I can , Silvia thought ;
我 能 , 西尔维娅 想法 ;

"我可以,"西尔维娅心想;

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ai] [ɑ:rnt] ['getɪŋ] [kɔ:t] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [træps] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
George and I aren't getting caught in our own traps if I can help it .
乔治 和 我 不是 获得 捕捉 在 我们的 自己的 陷阱 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会和乔治一起落入我们自己设下的陷阱。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tɪlt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [get] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] —
If I can only tilt the ship , get him off balance —
如果 我 能 仅有的 倾斜 这 船 , 得到 他 离开 平衡 —

如果我能让船倾斜，让他失去平衡——

['sləʊli] , [ʃi:; ʃi] [edʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , ['sɪgnəlɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [nɒd]
Slowly , she edged toward the control panel , signaling George with a careful nod
缓慢地 , 她 边缘 朝向 这 控制 控制板 , 信号传导 乔治 和 一个 小心 点头
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
of her head .
的 她 头 .

她缓缓地向控制面板走去，小心翼翼地点了点头，向乔治示意。

[dʒɔ:dʒ] [kɔ:t] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [tens] .
George caught the signal , and she could see him tense .
乔治 捕捉 这 信号 , 和 她 可以 看 他 紧张 .

乔治领会了她的暗示，她能看出他身体紧绷起来。

" [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" We're wasting time , " the man said , a trifle impatiently .
" 是 浪费 时间 , " 这 男人 说 , 一个 琐事 不耐烦地 .

"我们在浪费时间,"那人略带不耐烦地说。

[hi:; hi] ['redid] [ðə; ði][gʌn] .
He readied the gun .
他 准备就绪 这 枪 .

他举起了枪。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɑ:st] ['kwestʃənz] —
" If there are no last questions —
" 如果 那里 是 不 最后的 问题 —

"如果没有最后一个问题——"

" ['sɪlviə] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
" Silvia made a sudden thrust for the control panel .
" 西尔维娅 制成 一个 突然 推力 为了 这 控制 控制板 .

西尔维娅突然猛地扑向控制面板。

[ðə; ði][mæn] [wɜ:l] , [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
The man whirled , cursing , and brought the gun to bear on her .
这 男人 旋转 , 咒骂 , 和 带来 这 枪 到 熊 在 她 .

那人猛地转身，咒骂着，举枪对准了她。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
But George was on him , gripping the man by the throat .
但 乔治 曾是 在 他 , 扣人心弦 这 男人 经过 这 喉 .

但乔治已经扑了上去，掐住了那人的喉咙。

[ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [blɑ:st][ɒv; əv] [fleɪm] [fɪld] [ðə; ði] - .
The gun went off , and a searing blast of flame filled the lifecraft .
这 枪 去 离开 , 和 一个 灼烧 爆炸 的 火焰 已填 这 - .

枪响了，一股灼热的火焰瞬间充满了救生艇。

" [ðə; ði] [wɔːl] !
" **The** **wall** **!**
" 这 墙 !

“墙！”

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
" **someone** **cried** **.**
" 某人 哭 .

有人哭了。

['sɪlviə] [lʊkt] [ʌp] .
Silvia **looked** **up** **.**
西尔维娅 看起来 向上 .

西尔维娅抬起头。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hʌŋ] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt]
The **wall** **of** **the** **lifecraft** **hung** **suspended** **for** **a** **moment** **like** **some** **great**
这 墙 的 这 - 悬挂 暂停 为了 一个 片刻 喜欢 一些 伟大的
['dʒɪgsɔː] ['pʌz(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [blɑːst] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
jigsaw **puzzle** **where** **the** **gun's** **blast** **had** **struck** **it** **.**
拼图 谜 在哪里 这 枪的 爆炸 有 击 它 .

救生艇的船体被炮火击中后，像一个巨大的拼图一样悬在空中片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːt] , ['bləʊɪŋ] ['aʊtwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnz] [eə(r)]
And **then** **it** **fell** **apart** **,** **blowing** **outward** **with** **the** **hurricane** **of** **the** **cabin's** **air**
和 然后 它 跌倒 除 , 吹 向外 和 这 飓风 的 这 小屋的 空气
['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
leaping **into** **space** **.**
跳跃 进入 空间 .

然后它就散架了，随着舱内空气像飓风一样向外扩散，空气瞬间跃入太空。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['sɪlviə] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪspleɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Instinctively **,** **Silvia** **slammed** **shut** **the** **glass** **on** **her** **faceplate** **and** **tried** **to**
本能地 , 西尔维娅 猛烈抨击 关闭 这 玻璃 在 她 面板 和 尝试 到
[græb] [sʌm; səm] ['sɒlɪd] [sə'pɔːt] .
grab **some** **solid** **support** **.**
抓住 一些 坚硬的 支持 .

西尔维娅本能地关上了面罩的玻璃，并试图抓住一些坚实的支撑物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
But **a** **giant** **hand** **lifted** **her** **from** **the** **floor** **and** **whisked** **her** **out**
但 一个 巨大的 手 抬起 她 从 这 地面 和 搅拌 她 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .
into **the** **blackness** **of** **the** **void** **.**
进入 这 黑 的 这 空白 .

但一只巨大的手将她从地上提了起来，然后迅速将她带入了漆黑的虚空之中。

['weɪtləsnəs] [keɪm] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk]
Weightlessness **came** **with** **terrifying** **suddenness** **,** **and** **at** **first** **it** **was** **like**
失重 来了 和 恐怖 突然 , 和 在 第一的 它 曾是 喜欢
['fɔːlɪŋ] [θruː] [blæk] ['saɪlənt] ['endləs] ['wɔːtəz] .
falling **through** **black** **silent** **endless** **waters** **.**
坠落 通过 黑色的 沉默的 无尽的 水 .

失重感来得猝不及防，起初就像坠入无尽的黑暗寂静之水中。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
She **tried** **to** **scream** **,** **but** **the** **sound** **refused** **to** **come** **out** **.**
她 尝试 到 尖叫 , 但 这 声音 拒绝 到 来 出去 .

她想尖叫，却发不出声音。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɔːrdʒɪz] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ænd; ənd]

She	called	George's	name	several	times	and	then	remembered	the	radio	and
她	称为	乔治的	姓名	一些	时代	和	然后	记得	这	收音机	和

[tɜːnd] [ðə; ði] ['æktɪveɪtɪŋ] [nɒb] .

turned	the	activating	knob	.
转向	这	激活	旋钮	.

她喊了好几遍乔治的名字，然后想起了收音机，转动了开机旋钮。

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	George	,	"	she	said	.
"	乔治	,	"	她	说	.

"乔治，"她说。

" [aɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - .

"	I'm	outside	the	lifecraft	.
"	我是	外部	这	-	.

"我在救生艇外面。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

Can	you	see	me	?
能	你	看	我	?

你可以看到我吗?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

"	No	answer	came	.
"	不	回答	来了	.

没有回应。

[speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [blæk] [aʊt][hɪə(r)] , [ðə; ði] [stɑːz] ['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] .

Space	was	a	velvet	black	out	here	,	the	stars	gleaming	points	.
空间	曾是	一个	天鹅绒	黑色的	出去	这里	,	这	明星	闪闪发光	积分	.

这里太空一片漆黑，繁星闪烁，如同点点星光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt]

She	had	no	sensation	of	movement	,	but	twisting	her	head	in	the	helmet
她	有	不	感觉	的	移动	,	但	扭曲	她	头	在	这	头盔

,

,

,

她感觉不到任何运动，但转动头盔里的头部，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [bɪ'kʌmɪŋ] [smɔːlə(r)] .

she	could	see	the	lifecraft	becoming	smaller	.
她	可以	看	这	-	成为	较小的	.

她看到救生艇越来越小。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn'ɜːʃə] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

Her	heart	sank	with	the	knowledge	that	inertia	was	pulling	her	out	,
她	心	沉没	和	这	知识	那	惯性	曾是	拉	她	出去	,

想到惯性正将她拉向深渊，她的心沉了下去。

[aʊt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['ɪntuː] [speɪs] .

out	farther	and	farther	into	space	.
出去	更远	和	更远	进入	空间	.

越来越远，进入更广阔的太空。

[hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['terɪfaɪd]

He's	not	coming	after	me	,	she	thought	suddenly	,	and	the	thought	terrified
他是	不是	未来	后	我	,	她	想法	突然	,	和	这	想法	恐惧

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"他不会来找我的，"她突然想到，这个念头让她感到恐惧。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] .
made **her** **throat** **suddenly** **tight** **.**
制成 她 喉 突然 紧的 .

她喉咙突然变得紧绷起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] , [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] .
Even **if** **he** **hears** **,** **he** **won't** **come** **.**
甚至 如果 他 听到 , 他 惯于 来 .

即使他听到了，他也不会来。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [speɪs] ['drɪftɪd] — [dɑːk] , ['saɪlənt] , ['lɪmɪtləs] .
Around **her** **,** **space** **drifted** **—** **dark** **,** **silent** **,** **limitless** **.**
大约 她 , 空间 漂移 — 黑暗的 , 沉默的 , 无限 .

她周围是一片空间——黑暗、寂静、无垠。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nebjələ] [gləu] .
Ahead **,** **a** **great** **nebula** **glowed** **.**
前方 , 一个 伟大的 星云 发光 .

前方，一片巨大的星云闪耀着光芒。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **she** **said** **slowly** **to** **herself** **.**
" 我是 对不起 , " 她 说 缓慢地 到 她自己 .

“对不起，”她缓缓地对自己说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **suppose** **I** **deserve** **it** **.** **"**
" 我 认为 我 应得 它 . "

“我想我罪有应得。”

" ['prɒbəbli] , " ['dʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] , " [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
" **Probably** **,** **"** **George's** **voice** **came** **in** **her** **helmet** **,** **"** **but** **I'm** **coming** **after** **you**
" 大概 , " 乔治的 嗓音 来了 在 她 头盔 , " 但 我是 未来 后 你
['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

“或许吧，”乔治的声音从她的头盔里传来，“但我还是要来找你。”

['ɛvriˌbɑːdiz] [əʊ'keɪ][ɒn] [ðɪs] [end] , [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [mæn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [get][hɪz; ɪz] ['helmɪt]
Everybody's **okay** **on** **this** **end** **,** **except** **our** **insurance** **man** **who** **couldn't** **get** **his** **helmet**
每个人的 好的 在 这 结尾 , 除了 我们的 保险 男人 WHO 不能 得到 他的 头盔
[ɒn][ɪn][taɪm] ;
on **in** **time** **;**
在 在 时间 ;

我们这边一切都好，除了我们的保险员，他没来得及戴上头盔；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
it **seems** **my** **hands** **were** **somehow** **in** **the** **way** **.**
它 似乎 我的 双手 是 不知何故 在 这 方式 .

我的手似乎碍事了。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Her** **heart** **leaped** **at** **his** **voice** **.**
" 她 心 跳跃 在 他的 嗓音 .

听到他的声音，她的心猛地一跳。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] ?
" **Do** **you** **still** **love** **me** **,** **George** **?**
" 做 你 仍然 爱 我 , 乔治 ?

乔治，你还爱我吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空中的危险(Danger in the Void)
第2/2页

['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['mætəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Somehow , that mattered more than anything else .
不知何故 , 那 重要 更多的 比 任何事物 别的 .

不知为何，这件事比其他任何事都重要。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] , " [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] . "
" I don't know , " he said wearily , " I don't really know . "
" 我 不 知道 , " 他 说 疲劳 , " 我 不 真的 知道 . "

“我不知道，”他疲惫地说，“我真的不知道。”

" [kænt] [wiː; wi][traɪ] [ə'gen] ?
" Can't we try again ?
" 不能 我们 尝试 再次 ?

我们不能再试一次吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" I'm sick of trying , " George said .
" 我是 生病的 的 尝试 , " 乔治 说 .

“我不想再尝试了，”乔治说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .
Her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [θruː] [speɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - [beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
She drifted through space watching the lifecraft bear down upon her .
她 漂移 通过 空间 观看 这 - 熊 向下 之上 她 .

她漂浮在太空中，眼睁睁地看着救生艇向她逼近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkɪts] —
In a few seconds it would be close enough , so that the braking rockets —
在 一个 很少 秒 它 会 是 关闭 足够的 , 所以 那 这 刹车 火箭 —

几秒钟后，它就会足够接近，以便制动火箭——

" [dʒɔːdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kləʊz] .
" You're coming too close .
" 你是 未来 也 关闭 .

你靠得太近了。

[aɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkɪts] ！ "
I'll **be** **burned** **by** **the** **braking** **rockets** **！** **"**
患病的 是 烧伤 经过 这 刹车 火箭 ！ "

我会被制动火箭烧伤的！

" ['æksɪdənts] ['hæpən] ， " [dʒɔːdʒ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Accidents** **happen** **，** **"** **George** **told** **her** **.**
" 事故 发生 ， " 乔治 讲述 她 .

"意外总是会发生，"乔治告诉她。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
She **screamed** **.**
她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðə; ði] - [tɜːnd] [ə'saɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]
The **lifecraft** **turned** **aside** **then** **，** **and** **long** **fingers** **of** **flame** **shot** **past** **her**
这 - 转向 旁边 然后 ， 和 长的 手指 的 火焰 射击 过去的 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [tjuːbz] .
from **the** **forward** **tubes** **.**
从 这 向前 管子 .

救生艇随即转向，长长的火焰从前部管中射出，从她身边掠过。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] .
The **ship** **drifted** **alongside** **her** **then** **，** **and** **all** **jets** **were** **cut** **.**
这 船 漂移 旁边 她 然后 ， 和 全部喷气式飞机 是 切 .

随后，那艘船漂到了她旁边，所有喷气发动机都停止了运转。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .
She **breathed** **sudden** **relief** **.**
她 呼吸 突然 宽慰 .

她突然松了口气。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" **Thank** **goodness** **.**
" 感谢 善良 .

"谢天谢地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)] . . . . "
For **a** **few** **seconds** **there** **. . . . "**
为了 一个 很少 秒 那里 . . . . "

那几秒钟.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ， " [dʒɔːdʒ] [təʊld]
" **It** **was** **a** **bad** **few** **seconds** **for** **both** **of** **us** **，** **"** **George** **told**
" 它 曾是 一个 坏的 很少 秒 为了 两个都 的 我们 ， " 乔治 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

"那几秒钟对我们俩来说都很糟糕，"乔治告诉她。

" [doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ， ['sɪlviə] .
" **Don't** **tempt** **me** **again** **，** **Silvia** **.**
" 不 诱惑 我 再次 ， 西尔维娅 .

"西尔维娅，别再诱惑我了。"

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He** **appeared** **at** **the** **gaping** **hole** **in** **the** **lifecraft** **，** **a** **rope** **in** **his** **hands** **.**
" 他 出现 在 这 张开的 洞 在 这 - ， 一个 绳索 在 他的 双手 .

"他出现在救生艇的大洞旁，手里拿着一根绳子。

" [ai][woʊnt] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

"	I	won't	,	George	,	"	she	promised	.
"	我	惯于	,	乔治	,	"	她	承诺	.

“我不会的，乔治，”她保证道。

" [wiːl; wil][traɪ][ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm][wiːl; wil] ['riːəli] [traɪ] .

"	We'll	try	again	;	this	time	we'll	really	try	.
"	出色地	尝试	再次	;	这	时间	出色地	真的	尝试	.

“我们会再试一次；这次我们一定会全力以赴。”

" [hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rəʊp] .

"	He	tossed	her	the	rope	.
"	他	抛掷	她	这	绳索	.

他把绳子扔给了她。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

She	grabbed	it	and	began	the	descent	to	the	ship	.
她	抓住	它	和	开始	这	下降	到	这	船	.

她抓住它，开始下到船上。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] .

When	he	pulled	her	inside	it	was	like	being	born	again	.
什么时候	他	拉	她	里面	它	曾是	喜欢	存在	出生	再次	.

当他把她拉进屋里时，她感觉就像获得了新生。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [njuː] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

And	somehow	,	she	knew	this	new	life	would	be	different	.
和	不知何故	,	她	知道	这	新的	生活	会	是	不同的	.

不知为何，她预感到这种新生活会与以往不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神